

# FICMA 23

Festival Internacional de  
Cinema de Medi Ambient

Barcelona 3 < 11 nov 2016

*Forma parte de algo especial*

Hazte socio



wwf.es



PRESENTACIÓ	04	FOCUS FICMA - MIRADES DEL MÓN	39
presentación / presentation		miradas del mundo / a global view	
JURAT	08	FOCUS FICMA - REFUGIATS	50
jurado / jury		refugiados / refugees	
SOL D'OR	12	PETIT FICMA	53
sol de oro / golden sun		cada aula, un cinema	
SECCIÓ OFICIAL LLARG DOCUMENTAL	14	FICMA PRO	65
sección oficial largo documental		conferencias / conferencias / conferences	
feature documentary oficial section			
SECCIÓ OFICIAL CURT DOCUMENTAL	21	FOCUS FICMA - MÈXIC	69
sección oficial corto documental		méxico / mexico	
short documentary oficial section			
SECCIÓ OFICIAL CURTMETRATGES	27	GRAELLA	72
sección oficial cortometrajes		programa / schedule	
short films oficial section			
ESTRENES	35	EQUIP FICMA	74
estrenos / premiere		equipo FICMA / FICMA's team	

## CLAUDIO LAURIA

**president i fundador del FICMA** | presidente y fundador del FICMA | FICMA's president & founder



> Des de fa gairebé un quart de segle, el FICMA es va proposar ser el festival de cinema pioner i referent en el món del cinema ambiental.

M'enorgulleix poder dir que ho hem aconseguit, que hem obert camins, portes i finestres i que encara ens queda molt per caminar, recórrer, aprendre i compartir. Com? sense canviar la nostra essència, però amb la ment i l'actitud obertes. Demolint murs i sortejant fronteres.

Hem preparat una 23 edició amb més de 145 films dels gairebé 2.300 rebuts, prenent-li el pols al planeta i reflectint, utilitzant l'audiovisual com a eina, el més actual sobre el nostre medi ambient global. Espero que gaudeixin al màxim de la nostra programació!

Treballem des de fa 7 anys, braç a braç, a l'Amèrica Llatina amb el Programa de Nacions Unides pel Medi Ambient (PNUMA), tot un privilegi per a nosaltres. Junts hem aconseguit, amb l'audiovisual, portar a més de 12 països un missatge de sensibilització i conscienciació ambiental, amb la nostra premissa d'"educar entretenint". Després de tres anys, hem consolidat la nostra mancomunitat i suma de sinergies amb l'Oficina del PNUMA Mèxic, establint una seu i organitzant conjuntament una mostra itinerant al país, sense precedents en la història del cinema ambiental, en 15 ciutats de diferents estats el 2016 i esperant arribar a les 32 capitals d'estat el 2017.

Molta il·lusió, compromís i passió conformen l'ADN d'aquest festival de cinema que, com sempre acostumo a dir, és molt més que un festival!, perquè ho entenc com "un servei públic" que viu i batega els 365 dies de l'any, aportant i transmetent cultura, educació, consciència ambiental, des de Barcelona i Catalunya per al món.

Com bé diu el refrany: "ningú és profeta a la seva terra", sobretot i tenint en compte que el món reclama solucions immediates en temes contundents i claus com són: els drets humans i dels animals, el canvi climàtic, la revolució energètica, la salut i alimentació, i tants altres tant o més prioritaris.

Avui, Espanya i Catalunya estan vivint moments de canvis grans i decisius, situacions que a curt o a mitjà termini, marcaran definitivament el futur de les nostres societats. El FICMA, una institució catalana amb llarga història i bagatge, no és ni serà aliè a aquest procés, assumint els reptes i desafiaments en els quals ja estem treballant –mirant ja cap al proper quinquenni–, amb el desig i el profund agraïment que Barcelona i Catalunya facin definitivament propis aquest esdeveniment i se sentin orgullosos de ser la casa del Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient més antic del planeta.

> Desde hace casi un cuarto de siglo, el FICMA se propuso ser el festival de cine pionero y referente mundial de cine ambiental.

Me enorgullece poder decir que lo hemos conseguido, que hemos abierto caminos, puertas y ventanas y que aún nos queda mucho por andar, recorrer, aprender y compartir. ¿Cómo? Sin cambiar nuestra esencia, pero con la mente y actitud abiertas. Demolindo muros y sorteando fronteras.

Hemos preparado una 23 edición con más de 145 films de los casi 2300 recibidos, tomándole el pulso al planeta y reflejando, con el audiovisual como herramienta, lo más actual sobre nuestro medio ambiente global. ¡Espero disfruten al máximo de nuestra programación!

Trabajamos desde hace 7 años, codo a codo, en América Latina con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), todo un privilegio para nosotros. Juntos hemos conseguido, con el audiovisual, llevar a más de 12 países un mensaje de sensibilización y concienciación ambiental, con nuestra premisa de "educar entreteniendo". Después de tres años, hemos consolidado nuestra mancomunidad y suma de sinergias con la Oficina del PNUMA México, estableciendo una sede y organizando conjuntamente una muestra itinerante en el país, sin precedentes en la historia del cine ambiental, en 15 ciudades de diferentes estados en 2016 y esperando llegar a las 32 capitales de estado en 2017.

Mucha ilusión, entrega y pasión conforman el ADN de este festival de cine que, como siempre suelo decir, ¡es mucho más que un festival! porque lo entiendo como "un servicio público" que vive y late los 365 días del año, aportando y transmitiendo cultura, educación, conciencia ambiental, desde Barcelona y Catalunya para el mundo.

Como bien dice el refrán: "nadie es profeta en su tierra", sobre todo y teniendo en cuenta que el mundo reclama soluciones inmediatas en temas contundentes y claves como lo son: los derechos humanos y de los animales, el cambio climático, la revolución energética, la salud y alimentación y tantos otros tanto o más prioritarios.

Hoy, España y Catalunya están viviendo momentos de grandes y decisivos cambios, situaciones que a corto o medio plazo, marcarán definitivamente el futuro de nuestras sociedades. El FICMA, una institución catalana con larga historia y bagaje, no es ni será ajeno a este proceso, asumiendo los retos y desafíos en los que ya estamos trabajando –con miras al próximo quinquenio–, con el deseo y el profundo agradecimiento de que Barcelona y Catalunya hagan definitivamente propios este evento y se sientan orgullosos de ser la casa del Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente más antiguo del planeta.

## JAUME GIL I LLOPART

director del FICMA | FICMA's director



> Primer de tot vull agrair a tots els directors de cinema que formen part d'aquesta nova edició del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient les seves meravelloses pel·lícules, que ens conviden, no només a passar una bona estona, sinó també a fer una reflexió sobre el que estem fent no només al nostre planeta, sinó a nosaltres mateixos. Tots i cadascun de nosaltres tenim la responsabilitat de fer d'aquest planeta un lloc habitable. Cada petita acció compta i des del FICMA volem fer aquesta aportació. FICMA no es només un Festival de Cinema, és un punt d'encontre d'idees, d'activitats, d'històries que ens volen donar esperança que malgrat totes aquestes situacions dolentes que estem patint, tenim a la nostra mà poder revertir-les.

El desenvolupament de la nostra espècie i les nostres civilitzacions ha fet que prenguem distància del món salvatge. Ens hem anat oblidant de la natura i hem estat responsables de l'extinció de moltes espècies arribant a un punt que ja no només hem convertit els animals salvatges en refugiats de la terra privant-los del seu habitat, menjar... sino que també estem convertint la humanitat en refugiada del planeta i ja no només per qüestions climàtiques sinó també per qüestions socials i econòmiques. Per aquest motiu el FICMA aquest any centra part de la seva programació al tema del refugiat. Obrim els ulls?

El FICMA vol que no siguis només espectador, vol que siguis part d'aquesta solució; i, per aquest motiu, no només durant la setmana del Festival sinó durant tot l'any, aquí trobaràs eines pel canvi. Eines que t'emocionaran i faran que siguis tu qui decideixi canviar, i fer les coses sense imposicions és el que volem aconseguir. Us deixem un seguit de més de 120 produccions perquè gaudiu de bon cinema, de bones històries i sobretot gaudiu de la vida. Nosaltres seguim treballant perquè us sentiu orgullosos del vostre festival, del festival de tots, del festival del planeta Terra.

Bon FICMA!

> Antes de nada quiero agradecer a todos los directores de cine que forman parte de esta nueva edición del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente sus maravillosas películas, que nos invitan, no sólo a pasar un buen rato, sino también a hacer una reflexión sobre lo que estamos haciendo a nuestro planeta y a nosotros mismos. Todos y cada uno de nosotros tenemos la responsabilidad de hacer de este planeta un lugar habitable. Cada pequeña acción cuenta y, desde el FICMA, queremos hacer esta aportación. El FICMA no es sólo un festival de cine, es un punto de encuentro de ideas, actividades e historias que nos quieren dar esperanza y, a pesar de todas estas situaciones malas que estamos sufriendo, en nuestras manos está poder revertirlas.

El desarrollo de nuestra especie y nuestras civilizaciones ha hecho que tomemos distancia del mundo salvaje. Nos hemos ido olvidando de la naturaleza y hemos sido responsables de la extinción de muchas especies, llegando a un punto que ya no sólo hemos convertido a los animales salvajes en refugiados de la tierra, privándolos de su hábitat, comida... sino que también estamos convirtiendo a la humanidad en refugiados del planeta y, ya no sólo por cuestiones climáticas, sino también por cuestiones sociales y económicas. Por este motivo, el FICMA centra este año parte de su programación en el tema del refugiado. ¿Abrimos los ojos?

FICMA quiere que no seas sólo espectador, quiere que seas parte de esta solución y, por este motivo, no sólo durante la semana del festival, sino durante todo el año, aquí encontrarás herramientas para el cambio. Herramientas que te emocionarán y harán que seas tú quien decida cambiar, hacer las cosas sin imposiciones es lo que queremos conseguir. Os dejamos más de 120 producciones para que disfrutéis de buen cine, de buenas historias y, sobre todo, disfrutéis de la vida. Nosotros seguimos trabajando para que os sintáis orgullosos de vuestro festival, del festival de todos, del festival del planeta Tierra.

¡Buen FICMA!

## JOSEP RULL I ANDREU

**conseller de territori i sostenibilitat - Generalitat de Catalunya**  
minister of the territory and sustainability of Catalonia

> Aquest any celebrem la 23a edició del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient de Catalunya.



Amb 23 anys, el FICMA s'ha convertit en un dels Festivals més consolidats al nostre país, on la cultura i el medi ambient sumen per provocar la reflexió i el debat. Una reflexió i un debat absolutament necessaris per avançar en trobar les solucions més adients a les problemàtiques descrites en els seus documentals i curtsmetratges.

El FICMA no és únicament un festival de cinema, ha estat i és el motiu perquè joves i grans coneguin molts dels reptes ambientals que tenim tant localment com a escala planetària. I ha estat l'origen d'altres iniciatives molt ben valorades, com són el Petit FICMA o la mediateca, totes elles amb un objectiu comú: transmetre coneixement sobre medi ambient i provocar el contrast d'opinions.

Tenim la sort de gaudir a casa nostra d'un festival de cinema que s'ha anat construint amb esforç i entusiasme, que ha comptat amb el suport del nostre Departament, i s'ha consolidat en moments de gran complexitat. Això demostra la força de la idea inicial i el rigor i professionalitat amb què treballen els seus impulsors. Un fet que s'ha vist reconegut també a d'altres indrets del món on s'hi han organitzat festivals amb les credencials del FICMA, com és el cas de diversos països de Llatinoamèrica.

Per tot això, vull desitjar-vos una molt bona 23a edició del festival i que tingueu una llarga vida al nostre país.

> Este año celebramos la 23ª edición del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente de Cataluña.

Con 23 años, el FICMA se ha convertido en uno de los festivales más consolidados en nuestro país, donde la cultura y el medio ambiente suman

para provocar la reflexión y el debate. Una reflexión y un debate absolutamente necesarios para avanzar y poder encontrar las soluciones más adecuadas a las problemáticas descritas en sus documentales y cortometrajes.

El FICMA no es sólo un festival de cine, ha sido y es el motivo para que jóvenes y adultos conozcan muchos de los retos ambientales que tenemos, tanto localmente como a nivel planetario. Y ha sido el origen de otras iniciativas muy valoradas, como son el Petit FICMA o la mediateca, todas ellas con un objetivo común: transmitir conocimiento sobre el medio ambiente y provocar el contraste de opiniones.

Tenemos la suerte de poder disfrutar en nuestra casa de un festival de cine que se ha ido construyendo con esfuerzo y entusiasmo, que ha contado con el apoyo de nuestro Departamento y que se ha consolidado en momentos de gran complejidad. Esto demuestra la fuerza de la idea inicial y el rigor y profesionalidad con el que trabajan sus impulsores. Un hecho que se ha visto reconocido también en otros lugares del mundo donde se han organizado festivales con las credenciales del FICMA, como es el caso en varios países de Latinoamérica.

Por todo esto, quiero desearos una muy buena 23ª edición del festival y que tengáis una larga vida en nuestro país.

## SANTI VILA

**Conseller de cultura - Generalitat de Catalunya**  
minister of culture of Catalonia

> A Catalunya els festivals de cinema tenen una gran acceptació perquè acosten la creació de curtsmetratges i llargmetratges de gèneres diversos, als públics més amplis. Un art que ens transmet realitats i ficcions que ens activen el coneixement i ens desvetllen emocions.



> En Cataluña los festivales de cine tienen una gran aceptación porque acercan la creación de cortometrajes y largometrajes de géneros diversos, a públicos más amplios. Un arte que nos transmite realidades y ficciones que nos activan el conocimiento y nos desvelan emociones.

Enguany celebrem la 23a edició del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA), pioner des de Barcelona en aquest sector, i que durant 8 dies –del 3 al 10 de novembre– s'expandeix per diversos espais de la ciutat. Amb una secció oficial que consta de més de 50 pel·lícules en competició, entre llargmetratges, curtsmetratges i curtsmetratges de ficció, el certamen és molt més que un festival de cinema. El FICMA esdevé també un espai de reflexió que convida a encarar-nos amb les mancances i imperfeccions del món contemporani.

Amb la voluntat d'obrir-se al públic més jove, el certamen s'apropa a les aules universitàries de Barcelona amb la "Ruta Universitària". Així mateix, enguany s'ha preparat una programació de diverses temàtiques i franges d'edat per tal que totes les escoles de Catalunya puguin copsar la vessant pedagògica i transmissora de valors de les pel·lícules que s'ofereixen. I com sempre, cal destacar les sessions i els tallers adreçats als més petits amb el Petit FICMA.

Desitjo tot l'èxit als organitzadors i els felicito per la projecció i visibilitat del festival a escala internacional. I convido el públic a implicar-se, una vegada més, en la cultura ambiental des de la sacsejada, la reflexió i el gaudi que ens ofereix habitualment el setè art.

Este año celebramos la 23ª edición del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente (FICMA), pionero desde Barcelona en este sector, y que durante 8 días –del 3 al 10 de noviembre– se expande por varios espacios de la ciudad. Con una sección oficial que consta de más de 50 películas en competición, entre largometrajes, cortometrajes y cortometrajes de ficción, el certamen es mucho más que un festival de cine. El FICMA se convierte también en un espacio de reflexión que invita a enfrentarnos con las carencias e imperfecciones del mundo contemporáneo.

Con la voluntad de abrirse al público más joven, el certamen se acerca a las aulas universitarias de Barcelona con la "Ruta Universitaria". Así mismo, este año se ha preparado una programación de varias temáticas y franjas de edad para que todas las escuelas de Cataluña puedan trabajar la vertiente pedagógica y transmisora de valores de las películas que se ofrecen. Y como siempre, hay que destacar las sesiones y los talleres dirigidos a los más pequeños con el Petit FICMA.

Les desearo todo el éxito a los organizadores y los felicito por la proyección y visibilidad del festival a nivel internacional. También invito al público a implicarse de nuevo en la cultura ambiental desde el zarandeo, la reflexión y el disfrute que nos ofrece habitualmente el séptimo arte.

## JANET SANZ

**regidora de medi ambient - Ajuntament Barcelona**  
Barcelona city councillor for the environment

> És un honor poder dedicar unes paraules de benvinguda a la 23a edició del Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient de Barcelona (FICMA) que aquests dies se celebra a la nostra ciutat.



El cinema, com la literatura, la fotografia, l'art, té la capacitat de fer-nos pensar, prendre consciència i motivar-nos per a l'acció. El festival FICMA és una mostra d'aquesta preocupació per despertar consciències a través del cinema, de l'aprenentatge gaudint d'imatges de paisatges llunyans, d'històries de lluita o de crits d'alarma perquè els responsables de la inacció davant desastres ambientals reaccionin.

A la vida real, com a les pel·lícules, hi ha girs de guió inesperats, hi ha moments en què sembla que malgrat les dificultats s'aconsegueixen fer grans passos endavant, hi ha lluites, esperances, i terribles drames com l'assassinat aquest any de l'activista i Premi Goldman 2015 Berta Càceres per defensar el medi ambient i per voler millorar les condicions de vida dels indígenes de la seva regió.

Propostes com el FICMA ens ajuden a divulgar, a conscienciar, a imaginar futurs millors, a garantir que no defallim en la lluita per aconseguir una societat millor.

El FICMA és, doncs, una pedra angular per respondre amb més recursos, amb més eines, al crit d'alarma que vivim. Heu pensat en tot tipus de públic (ciutadania, infants, universitaris...) i això demostra que la tasca de divulgació i d'impuls per al debat i l'esperit crític, al carrer i a les aules, són uns dels vostres millors valors.

Gràcies a tot l'equip que fa possible el FICMA de Barcelona, gràcies per continuar impulsant la justícia ambiental, i un canvi social positiu a la nostra societat.

> Es un honor poder dedicar unas palabras de bienvenida a la 23ª edición del Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente de Barcelona (FICMA) que estos días se celebra en nuestra ciudad.

El cine, como la literatura, la fotografía, el arte, tienen la capacidad de hacernos pensar, tomar conciencia y motivarnos para la acción. El festival FICMA es una muestra de esta preocupación por despertar conciencias a través del cine, del aprender disfrutando de imágenes de paisajes lejanos, de historias de lucha o de gritos de alarma para que los responsables de la inacción ante desastres ambientales reaccionen.

En la vida real, como en las películas, hay giros de guión inesperados, hay momentos en los que parece que, a pesar de las dificultades, se consiguen dar grandes pasos adelante, hay luchas, esperanzas y terribles dramas como el asesinato este año de la activista y Premio Goldman 2015, Berta Cáceres, por defender el medio ambiente y por querer mejorar las condiciones de vida de los indígenas de su región.

Propuestas como el FICMA nos ayudan a divulgar, concienciar e imaginar futuros mejores, a garantizar que no desfallecemos en la lucha por conseguir una sociedad mejor.

El FICMA es, pues, una piedra angular para responder con más recursos, con más herramientas, al grito de alarma que vivimos. Ha pensado en todo tipo de público (ciudadanía, niños, universitarios...) y esto demuestra que la labor de divulgación y de impulso para el debate y el espíritu crítico, en la calle y en las aulas, son unos de sus mejores valores.

## JOSEP MALDONADO

**president AWEPA - Espanya (Associació Parlamentaris Europeus per Àfrica)**  
AWEPA - Spain president (The Association of European Parliamentarians with Africa)

> Del 3 a l'11 de novembre, Barcelona serà la Seu del 23 Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA).

Durant aquests dies, Barcelona i Catalunya, gràcies a aquest Festival de Cinema es convertirà en una referència mundial del debat social per aconseguir un món millor.

És difícil trobar un festival de cinema arreu del món que tingui les connotacions que té el FICMA.

És un festival que intenta conscienciar els espectadors des del punt de vista mediambiental, però també aprofita per fer arribar missatges als assistents perquè aquest món millor que tots voldriem passa pels drets humans i pel respecte als drets dels animals.

Desde l' any 2010 també te un espai dedicat als nens i nenes perquè aprenguin a utilitzar el llenguatge audio-visual, perquè millori la comunicació entre els infants i sobretot per començar a conscienciar-los del respecte a tot allò que els envolta.

Per acabar, vull felicitar als organitzadors del FICMA, perquè des de l' any 1993 han aconseguit consolidar aquest Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient, el més antic del món, i encoratjar-los per seguir les properes edicions perquè el FICMA segueixi sent un instrument de formació en el respecte.



> Del 3 al 11 de noviembre, Barcelona será la Sede del 23º Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente (FICMA).

Durante estos días, Barcelona y Cataluña, gracias a este festival de cine, se convertirá en una referencia mundial del debate social para

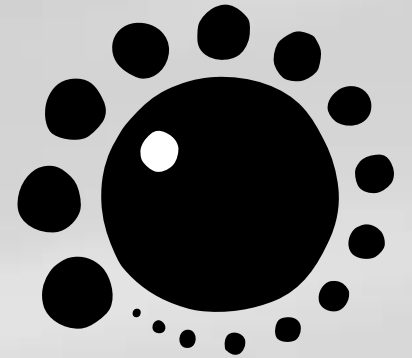
conseguir un mundo mejor.

Es difícil encontrar un festival de cine en todo el mundo que tenga las connotaciones que tiene el FICMA.

Es un festival que intenta concienciar a los espectadores desde el punto de vista medioambiental, pero también aprovecha para hacer llegar mensajes a los asistentes para que ese mundo mejor que todos quisiéramos pase por los derechos humanos y el respeto a los derechos de los animales.

Desde el año 2010 también tiene un espacio dedicado a los niños y niñas para que aprendan a utilizar el lenguaje audiovisual, para que mejore la comunicación entre los niños y, sobre todo, para empezar a concienciarlos en el respeto a todo lo que les rodea.

Para terminar, quiero felicitar a los organizadores del FICMA, porque desde el año 1993 han logrado consolidar este Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente, el más antiguo del mundo, y alentarlos a seguir en las próximas ediciones para que el FICMA siga siendo un instrumento de formación en el respeto.



jurat  
jurado  
jury



## MARISA ORTIZ MANTILLA

**llargmetratge documental** | largometraje documental | feature documentary

Llicenciada en Ciències de l'Educació per la Universitat de les Amèriques-Puebla. Al 2008, és electa regidora del municipi de Puebla. Presideix la Comissió d'Ecologia i Medi Ambient, destacant la creació de l'Agència de Protecció del Medi Ambient i de Desenvolupament Sostenible. El 2012 és electa diputada federal pel Partido Acción Nacional i al desembre de 2012, va ser electa presidenta del Capítol GLOBE México, representant a Mèxic davant organismes i instàncies internacionals com l'ONU, el Banc Mundial, PNUMA, GEF, NORAD i parlaments de diversos països. Al desembre del 2013, va impulsar la reforma de l'article 25 de la Constitució per definir el desenvolupament nacional com a sostenible i el 21 d'octubre de 2014 va presentar la iniciativa per expedir la Llei de Transició Energètica, coneguda com el paquet verd de l'energia. Actualment és assessora de la comissió de canvi climàtic a la cambra de diputats i treballa de consultora en temes de sostenibilitat, energia i govern.

> Licenciada en Ciencias de la Educación por la Universidad de las Américas-Puebla. En 2008 es electa regidora en el municipio de Puebla. Presidiendo la Comisión de Ecología y Medio Ambiente, destacando la creación de la Agencia de Protección al Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable del municipio de Puebla. En 2012 es electa diputada federal por el Partido Acción Nacional y presidenta del Capítulo GLOBE México, representando a México ante organismos e instancias internacionales como la ONU, BANCO MUNDIAL, PNUMA, GEF, NORAD y parlaments de diversos países. En diciembre del 2013 impulsó la reforma del artículo 25 constitucional para definir el desarrollo nacional como sustentable y el 21 de octubre 2014, presentó, la iniciativa para expedir la Ley de Transición Energética, conocida como el paquete verde de la energética. Actualmente es asesora de la comisión de cambio climático en cámara de diputados y trabaja como consultora en temas de sustentabilidad, energía y gobierno.

> She holds a degree in Educational Sciences by the University of the Americas-Puebla. In 2008 she was elected town councilor in the local government of Puebla where she presided the Committee on Ecology and Environment and created the Agency for Environmental Protection and Sustainable Development. In 2012, she was elected Federal Deputy for the Partido Acción Nacional and president of Chapter GLOBE Mexico, representing Mexico before international organizations such as the UN, the World Bank, UNEP, GEF, NORAD and parliaments of different countries. In December 2013, she drove the reform of constitutional Article 25 in order to define national development as sustainable and on October 21, 2014, the initiative to issue the Energy Transition Law, known as the green energy package. Currently she is consultant of the Committee on Climate Change of the deputies chamber and works as a consultant in the fields of sustainability, energy and government.



## NÚRIA ALMIRON

**llargmetratge documental** | largometraje documental | feature documentary

Núria Almiron és professora titular del Departament de Comunicació a la Universitat Pompeu Fabra (UPF). Les seves principals àrees de recerca inclouen i combinen l'economia política de la comunicació, l'ètica de la mediació, els grups d'interès i els estudis crítics sobre animals i l'ètica ambiental. La seva recerca ha estat publicada en revistes acadèmiques com *Journalism Studies*, *Environmental Communication*, *International Journal of Communication*, *International Communication Gazette*, *Triple-C* i *American Behavioral Scientist*. És autora i editora de diversos volums en diverses llengües, entre els quals *Critical Animal and Media Studies* (Routledge, 2016, amb Matthew Cole i Carrie P. Freeman). Ha estat investigadora visitant a diverses universitats i actualment és directora del MA in International Studies on Media, Power, and Difference i codirectora de l'UPF-Centre for Animal Ethics.

> Núria Almiron es profesora titular del Departamento de Comunicación en la Universidad Pompeu Fabra (UPF). Sus principales áreas de investigación incluyen y combinan la economía política de la comunicación, la ética de la mediación, los grupos de interés y los estudios críticos sobre animales y la ética medioambiental. Su trabajo ha sido publicado en revistas académicas como *Journalism Studies*, *Environmental Communication*, *International Journal of Communication*, *International Communication Gazette*, *Triple-C* y *American Behavioral Scientist*. Es autora y editora de diversos libros en varias lenguas, incluyendo *Critical Animal and Media Studies* (Routledge, 2016, junto a Matthew Cole y Carrie P. Freeman). Ha sido investigadora visitante en diversas universidades y actualmente es directora del MA in International Studies on Media, Power, and Difference y codirectora del UPF-Centre for Animal Ethics.

> Núria Almiron is Associate Professor of Communication at the Universitat Pompeu Fabra (UPF). Her main research topics include and merge the political economy of communication, the ethics of mediation, interest groups, and critical animal studies and environmental ethics. Her work has appeared in journals such as *Journalism Studies*, *Environmental Communication*, *International Journal of Communication*, *International Communication Gazette*, *Triple-C* and *American Behavioral Scientist*. She is the author and editor of several books in different languages, including *Critical Animal and Media Studies* (Routledge, 2016 with Matthew Cole and Carrie P. Freeman). She has been a visiting researcher at several universities and currently she is coordinator of the MA in International Studies on Media, Power, and Difference and the co-director of the UPF-Centre for Animal Ethics.



## ARTURO LARENA

**llargmetratge documental** | largometraje documental | feature documentary

Arturo Larena és periodista ambiental. Director d'EFEverde i EFEfuturo, la direcció d'informació sobre Medi Ambient, Ciència i Tecnologia de l'Agència EFE. Ha estat delegat d'EFE a Extremadura, Madrid i Galícia; mestre de FNPI; Premi Nacional de Medi Ambient; Premi Fundació BBVA a la conservació de la Biodiversitat i Premi Panda d'Or de WWF com un dels cinc espanyols que més han contribuït a la cultura ambiental des dels mitjans de comunicació. Ha estat patró de la desapareguda Fundació EFE, des d'on ha impulsat els programes d'especialització en periodisme ambiental de l'Agència EFE. També ha estat coeditor en xarxes socials dels llocs de EFEverde, amb els quals l'Agència EFE va iniciar la seva presència als *social media*.

> Arturo Larena es periodista ambiental. Director de EFEverde y EFEfuturo, la dirección de información sobre Medio Ambiente, Ciencia y Tecnología de la Agencia EFE. Ha sido delegado de EFE en Extremadura, Madrid y Galicia; maestro de FNPI; Premio Nacional de Medio Ambiente; Premio Fundación BBVA a la conservación de la Biodiversidad y Premio Panda de Oro de WWF como uno de los cinco españoles que más han contribuido a la cultura ambiental desde los medios de comunicación. Ha sido patrono de la desaparecida Fundación EFE, desde donde ha impulsado los programas de especialización en periodismo ambiental de la Agencia EFE. También ha sido coeditor en redes sociales de los sitios de EFEverde, con los que la Agencia EFE inició su presencia en los *social media*.

> Arturo Larena is an environmental journalist and Director of EFEverde and EFEfuturo; the information management on Environment, Science and Technology of the Agencia EFE. He has been delegate of EFE in Extremadura, Madrid and Galicia; he teaches at FNPI; he has won the Environmental National Award, the BBVA Foundation Award for Biodiversity Conservation and the WWF Golden Panda Award for being one of the five Spaniards who have most contributed to the environmental culture from the media. He was the Director of the extinct EFE Foundation where he promoted the specialized programs from the Agencia EFE in environmental journalism. He is co-editor on the social networks sites of EFEverde, with which Agencia EFE began its presence in the social media.



## NICCOLÒ BRUNA

**curtmetratge documental** | cortometraje documental | short documentary

Niccolò Bruna, nascut a Torí, Itàlia, el 1974, és un realitzador i productor independent. Niccolò ha estat experimentant les eines expressives del cinema documental des que va assistir a l'escola EICTV a Cuba l'any 1999. Durant els últims 15 anys s'ha esforçat per produir pel·lícules de qualitat i amb interès humà, alhora que ofereix una mirada fresca sobre qüestions socials de gran abast. Va guanyar diversos premis per *Pols (Dust)*, *el gran judici de l'amiant*, codirigida amb l'Andrea Prandstraller, dels quals, el de millor pel·lícula a Bagdad i Rio de Janeiro i va guanyar el Premi Ivens al Cinema du Réel de París per *City Veins*, d'Andrea Deaglio. El 2015 va realitzar *Una boca tancada no caça mosques* (Le ragazze di Wuchale), un documental sobre les condicions de la dona a Etiòpia, i la pel·lícula *Petites mentides piadoses*, sobre les conseqüències humanes de les relacions entre els EUA i Cuba.

> Niccolò Bruna, nacido en Turín, Italia, en 1974, es un realizador y productor independiente. Niccolò ha estado experimentando las herramientas expresivas del cine documental desde que asistió a la escuela EICTV en Cuba en el año 1999. Durante los últimos 15 años se ha esforzado en producir películas de calidad y con interés humano, al tiempo que ofrece una mirada fresca sobre cuestiones sociales de gran alcance. Ganó varios premios por *Polvo (Dust)*, *el gran juicio del amianto*, codirigida con Andrea Prandstraller, entre ellos, el de mejor película en Bagdad y Rio de Janeiro y ganó el Premio Ivens en el Cinema du Réel de París por *City Veins*, de Andrea Deaglio. En 2015 realizó *Una boca cerrada no caza moscas* (Le ragazze di Wuchale), un documental sobre las condiciones de la mujer en Etiopía, y la película *Pequeñas mentiras piadosas*, sobre las consecuencias humanas de las relaciones entre EE. UU. y Cuba.

> Niccolò Bruna, born in Turin, Italy, in 1974 is an independent filmmaker and producer. Niccolò has been experimenting the expressive tools of documentary filmmaking since he attended in the EICTV school in Cuba in 1999. For the past 15 years he has striven to carry out quality film productions with human interest while offering a fresh glance on powerful social issues. He won several awards with *Dust*, *the great asbestos trial*, co-directed with Andrea Prandstraller, among it the best film in Baghdad and Rio de Janeiro and the Ivens Prize at Cinema du Réel, Paris, with Andrea Deaglio's *City Veins*. In 2015 he completed *A Closed Mouth Catches no Flies* (Le ragazze di Wuchale), a documentary about woman conditions in Ethiopia and the feature *Pequeñas mentiras piadosas (The travel agent)* on the human consequences of US-Cuba relations.



## ORIOL GISPERT

**curtmetratge documental** | cortometraje documental | short documentary

Oriol Gispert és director i productor executiu de documentals. La seva carrera va començar el 1989 amb el programa *Thalassa* de TV3. Ha fet una vintena de documentals que s'han mostrat en diverses cadenes de televisió i festivals internacionals, i ha dirigit i produït sèries documentals i programes d'entreteniment. Ha retratat gent i situacions a tots els continents, des de persones amb vides increïbles fins a conflictes i crisis, en aquests casos amb la intenció de sensibilitzar sobre aquestes realitats sovint oblidades. Com a productor executiu, els seus darrers documentals són *El jardí de les flors del presseguer* (2016) i *Glance Up* (2014). Aquesta darrera pel·lícula ha estat guardonada en 10 festivals d'arreu del món. Des de 2005 desenvolupa els seus projectes a través de la seva productora La Lupa Produccions. És professor de Documental a la Universitat Ramon Llull des de 1997.

> Oriol Gispert es director y productor ejecutivo de documentales. Su carrera empezó en 1989, en el programa *Thalassa* de TV3. Ha hecho una veintena de documentales que se han mostrado en varias cadenas de televisión y festivales internacionales, y ha dirigido y producido series documentales y programas de entretenimiento. Ha retratado gente y situaciones en todos los continentes, desde personas con vidas increíbles hasta conflictos y crisis, en estos casos con la intención de sensibilizar sobre estas realidades a menudo olvidadas. Como productor ejecutivo, sus últimos documentales son *El jardín de las flores del melocotonero* (2016) y *Glance Up* (2014). Esta última película ha sido galardonada en 10 festivales de todo el mundo. Desde 2005 desarrolla sus proyectos a través de su productora La Lupa Produccions. Es profesor de Documental en la Universitat Ramon Llull desde 1997.

> Oriol Gispert is director and executive producer of documentaries. His career began in 1989 at the program *Thalassa* of the Catalan television TV3. He has made about twenty documentaries that have been shown on several television networks and international festivals, and has directed and produced documentary series and entertainment programs. He has portrayed people and situations on every continent; people with incredible lives but also conflicts and crises, in these cases looking to raise the awareness of these realities that are often forgotten. His recent documentaries as an executive producer are *The Peach Blossom Garden* (2016) and *Glance Up* (2014). Since 2005 he develops its projects through his film producer La Lupa Produccions. He teaches Documentary at the Universitat Ramon Llull since 1997.



## RAQUEL ARANDA

**curtmetratge documental** | cortometraje documental | short documentary

Treballa des de 1981 en la gestió cultural cinematogràfica i va ser fundadora de Ci&Vi (actualment Catalunya Film Festivals), on va ser la responsable del Dia dels Festivals de Cinema. També ha estat coordinadora de diferents festivals i esdeveniments cinematogràfics, responsable de formació de Abordar i actualment dirigeix el Cicle Gaudí per a l'Acadèmia Catalana del Cinema.

> Trabaja desde 1981 en la gestión cultural cinematográfica y fue fundadora de Ci&Vi (actualmente Catalunya Film Festivals), donde fue la responsable del Día de los Festivales de Cine. También ha sido coordinadora de diferentes festivales y acontecimientos cinematográficos, responsable de formación de Abordar y actualmente dirige el Ciclo Gaudí para la Academia Catalana del Cine.

> Working since 1981 in the film cultural management, she was a founder of Ci&Vi (currently Catalunya Film Festivals) where she was responsible of the Film Festivals Day, she has been coordinator of different festivals and film events, she is responsible of formation in "Abordar" and currently she manages the Gaudí Cycle for the Catalan Film Academy.



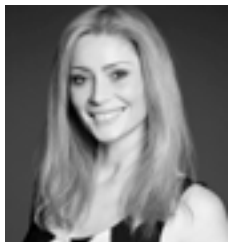
## SILVIA SEGOVIA

**curtmetratge** | cortometraje | short film

Silvia Segovia va estudiar art dramàtic a diferents escoles de Barcelona, la seva ciutat natal. Ha exercit de productora, locutora i realitzadora radiofònica, així com de presentadora en diversos esdeveniments com el FICMA. És fundadora i formadora d'*Elocuarte, el arte de dirigirse a los demás*, i col·laboradora del programa *Emprende* de TVE, de la revista online *Pruébate Magazine* i del projecte educatiu *Escuela de Padres con talento* d'Óscar González. Té més de 20 anys d'experiència laboral en teatre, ràdio, cinema, televisió i publicitat. Entre els seus treballs més destacats hi ha el monòleg *Estimulante, amargo y necesario* d'Ernesto Caballero, *Fritz, el Musical* de Yago Cardalda, els curtmetratges *The Supper* de Karim Shaker i *El Ogro* de Jaime Dezcallar, i el llargmetratge *Frágil* de Juanma Bajo Ulloa.

> Silvia Segovia estudió arte dramático en diferentes escuelas de Barcelona, su ciudad natal. Ha ejercido de productora, locutora y realizadora radiofónica, así como de presentadora en diversos eventos como el FICMA. Es fundadora y formadora de *Elocuarte, el arte de dirigirse a los demás*, y colaboradora del programa *Emprende* de TVE, de la revista online *Pruébate Magazine* y del proyecto educativo *Escuela de Padres con talento* de Óscar González. Cuenta con más de 20 años de experiencia laboral en teatro, radio, cine, televisión y publicidad. Entre sus trabajos más destacados se incluyen el monólogo *Estimulante, amargo y necesario* de Ernesto Caballero; *Fritz, el Musical* de Yago Cardalda; los cortometrajes *The Supper* de Karim Shaker y *El Ogro* de Jaime Dezcallar y el largometraje *Frágil* de Juanma Bajo Ulloa.

> Silvia Segovia studied dramatic arts at different schools in Barcelona, her hometown. She has worked as producer, broadcaster and director of radio programs, as well as a presenter at various events such as FICMA. She is the founder and trainer of *Elocuarte, el arte de dirigirse a los demás* and collaborator of the Spanish public television TVE program *Emprende*, of the online magazine *Pruébate Magazine*, and the educational project *Escuela de Padres con talento* of Óscar González. She has over 20 years of experience in theater, radio, cinema, television and advertising. Among her most outstanding works we find the monologue *Estimulante, amargo y necesario* of Ernesto Caballero; *Fritz, el Musical* of Yago Cardalda; the short films *The Supper* of Karim Shaker and *The Ogre* of Jaime Dezcallar, and the feature film *Frágil* of Juanma Bajo Ulloa.



## CINTHYA PEREIRA

**curtmetratge** | cortometraje | short film

Tècnica en Química Ambiental per l'ISN Narcís Monturiol de Barcelona, Ambientòloga per la Universitat de Barcelona (UB), té dos màsters: Educació i Comunicació i Recerca en Educació Científica, ambdós per la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Actualment és investigadora del grup de recerca Conservació, Biodiversitat i Canvi Global (Nycticorax) de l'Institut de Ciència i Tecnologia Ambientals (ICTA-UAB), on desenvolupa la tesi doctoral sobre interpretació del paisatge des d'una perspectiva socioecològica en Reserves de la Biosfera. Treballa com a tècnica al Centre Internacional UNESCO per a les Reserves de la Biosfera Mediterrànies i dona classes a l'UAB i a Extensions Universitàries

> Técnica en Química Ambiental por el ISN Narcís Monturiol de Barcelona, Ambientóloga por la Universidad de Barcelona, tiene dos másteres: en Educación y Comunicación, y en Investigación en Educación Científica, ambos por la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB). Actualmente es investigadora del grupo de investigación Conservación, Biodiversidad y Cambio Global (Nycticorax) del Instituto de Ciencia y Tecnología Ambientales (ICTA-UAB) donde desarrolla su tesis doctoral sobre interpretación del paisaje desde una perspectiva socioecológica en Reservas de la Biosfera. Trabaja de técnica en el Centro Internacional UNESCO para las Reservas de la Biosfera Mediterráneas y da clases en la UAB y en Extensiones Universitarias.

> Technical Environmental Chemist by the ISN Narcís Monturiol of Barcelona, Environmentalist by the University of Barcelona, she has two master's degrees in Education and Communication, and in Research in Scientific Education, both of the Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Currently she is a researcher of the research group Conservation, Biodiversity and Global Change (Nycticorax) of the Institute of Environmental Science and Technology (ICTA-UAB) where she is developing her doctoral thesis on interpretation of the landscape from a socioecological perspective in Biosphere Reserves. She works as an expert at the UNESCO International Centre for Mediterranean Biosphere Reserve, and teaches at the UAB and at the University Extension Programme.



## JORDI PIETX

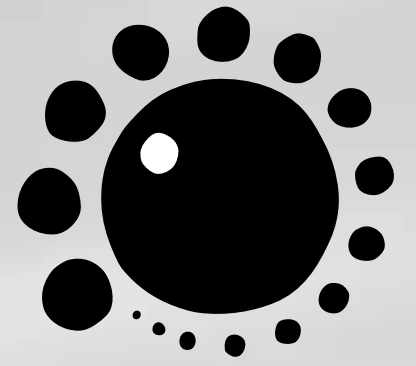
**curtmetratge** | cortometraje | short film

Jordi Pietx i Colom és biòleg i màster en ciències ambientals. Ha treballat com a consultor ambiental en aspectes d'ordenació del territori, conservació de la natura i el paisatge, i gestió de projectes europeus ambientals. Entre 2002 i 2014 va impulsar i va dirigir la Xarxa de Custòdia del Territori a Catalunya, fomentant el treball en xarxa per a la cura de l'entorn natural. Actualment és gerent d'Ecoembes a Catalunya i les Illes Balears, on duu a terme les activitats de relacions amb la societat civil, els agents socials i les institucions, per contribuir a la col·laboració i les aliances públic-privades, en la recollida selectiva i reciclatge d'envasos, paper i cartró.

> Jordi Pietx i Colom es biólogo y máster en ciencias ambientales. Ha trabajado como consultor ambiental en aspectos ambientales de ordenación del territorio, conservación de la naturaleza y el paisaje, y gestión de proyectos europeos ambientales. Entre 2002 y 2014 impulsó y dirigió la Red de Custodia del Territorio en Cataluña, fomentando el trabajo en red para el cuidado del entorno natural. Actualmente es gerente de Ecoembes en Cataluña y las Islas Baleares, llevando a cabo las actividades de relaciones con la sociedad civil, los agentes sociales y las instituciones, para contribuir a la colaboración y las alianzas público-privadas en la recogida selectiva y reciclaje de envases, papel y cartón.

> Jordi Colom i Pietx is a biologist and master in environmental sciences. He has worked as an environmental consultant in land-use planning, nature and landscape conservation, and environmental management of European projects. Between 2002 and 2014 he promoted and directed the Land Stewardship Network in Catalonia, encouraging networking for the care of natural environment. He is currently manager of Ecoembes in Catalonia and the Balearic Islands, carrying out the relations with civil society, social agents and institutions, looking for collaboration and public-private partnerships in the separate collection and recycling of packaging, paper and paperboard.





sol d'or  
sol de oro  
golden sun

> El **SOL D'OR DEL FICMA** ha estat lliurat des dels orígens del festival a persones, pel·lícules i organitzacions que treballen dia a dia per un món millor: referents necessaris per a societats cada dia més confuses i manipulades.

Entre d'altres, han rebut aquest Sol d'Or: Handicap International (ONG) "Campanya Mines Antipersones", Jane Goodall, Martin Sheen, Madres de Plaza de Mayo, Dalai Lama, Jacques Cousteau (*post mortem*), Greepeace International (ONG), Daryl Hannah, Yann Arthus Bertrand, Dapne Zuniga i Conservation International (ONG).

## PRO ACTIVA OPEN ARMS

> "Per la gran tasca de solidaritat i de salvament que dia a dia realitzen en aigües del mar Mediterrani, posant en perill les pròpies vides amb la finalitat de rescatar milers i milers de persones que busquen restar fora de perill i trobar un refugi. Nens, dones i ancians que escapen desesperadament de la mort, la gana i l'abandó."

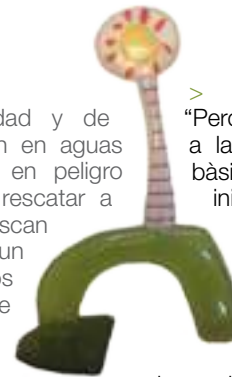
"Pel gran exemple de dedicació i altruisme en enviar a la societat un missatge de conscienciació i sensibilització, tan necessari i indispensable. Per l'educació i transformació social cap a un món més just, més lliure i més digne."

Des del FICMA volem donar les gràcies per aquesta enorme lliçó d'humanitat i consciència, i amb aquest premi volem sumar sinergies i posar al davant de tot els drets universals de les persones.

> "Por la gran tarea de solidaridad y de salvamento que día a día realizan en aguas del mar Mediterráneo, poniendo en peligro sus propias vidas con el fin de rescatar a miles y miles de personas que buscan permanecer a salvo y encontrar un refugio. Niños, mujeres y ancianos que escapan desesperadamente de la muerte, el hambre y el abandono."

"Por el gran ejemplo de dedicación y altruismo enviando a la sociedad un mensaje de concienciación y sensibilización, tan necesario e indispensable. Por la educación y transformación social hacia un mundo más justo, más libre y más digno."

Desde el FICMA, queremos dar la gracias por esta enorme lección de humanidad y conciencia, y con este premio queremos sumar sinergias y poner ante todo los derechos universales de las personas.



> El **SOL DE ORO DEL FICMA** ha sido entregado desde los orígenes del festival a personas, películas y organizaciones que trabajan día en día por un mundo mejor: referentes necesarios para sociedades cada día más confusas y manipuladas.

Entre otros, han recibido este Sol de Oro: Handicap International (ONG) "Campaña Minas Antipersonas", Jane Goodall, Martin Sheen, Madres de Plaza de Mayo, Dalai Lama, Jacques Cousteau (*post mortem*), Greepeace International (ONG), Daryl Hannah, Yann Arthus Bertrand, Dapne Zuniga y Conservation International (ONG).

## ASTRAL

> "Perquè utilitza el llenguatge audiovisual per a la sensibilització i conscienciació, pilars bàsics que el FICMA defensa des dels seus inicis. Perquè entreté educant i sensibilitza conscienciant que el medi ambient "és un dret humà".

*Astral* resumeix i posa en evidència la urgència de la presa de consciència i solidaritat sobre la crítica situació humanitària de milers i milers de persones que fugen de la mort segura.

Perquè creiem que el documental, com el programa que el produeix, *Salvados*, són una aposta que fa 23 anys era impensable a la televisió espanyola: que un documental estigui en el *prime time* de televisió i sigui el vehicle de denúncia i reflexió, necessaris per a la transformació social cap a un món més just, més lliure i més digne."

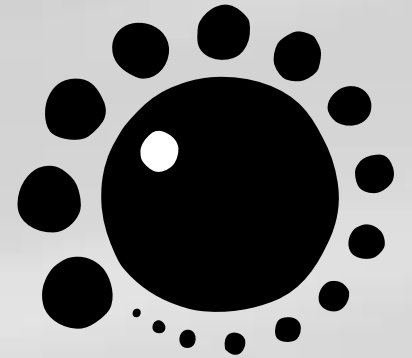
Des del FICMA, volem donar-vos les gràcies per aquesta enorme lliçó d'humanitat i consciència, i amb aquest premi volem sumar sinergies i posar per davant la importància del gènere documental i l'audiovisual en l'educació i la conscienciació.

> "Porque utiliza el lenguaje audiovisual para la sensibilización y concienciación, pilares básicos que el FICMA defiende desde sus inicios. Porque entretiene educando y sensibiliza concienciando de que el medio ambiente "es un derecho humano".

*Astral* resume y pone en evidencia la urgencia de la toma de conciencia y solidaridad sobre la crítica situación humanitaria de miles y miles de personas que huyen de la muerte segura.

Porque creemos que este documental, como el programa que lo produce, *Salvados*, son una apuesta que hace 23 años era impensable en la televisión española: que un documental esté en el *prime time* de televisión y sea el vehículo de denuncia y reflexión, necesarios para la transformación social hacia un mundo más justo, más libre y más digno."

Desde el FICMA queremos dar las gracias por esta enorme lección de humanidad y conciencia, y con este premio queremos sumar sinergias y anteponer la importancia del género documental y el audiovisual en la educación y concienciación.



**secció oficial llarg documental**  
**sección oficial largo documental**  
documentary feature official section

## DECRECIMIENTO

**Luis i Manuel Picazo Casariego**

ESP / 2015 / 86' / VO

> Existeix un món present, el món del desig, del “tenir”, del “sempre més”, caracteritzat per l'absència de límits al creixement econòmic. Un món que avui s'esfondra a causa del declivi dels recursos energètics, les matèries primeres i la crisi ambiental. I existeix un món que ja està arribant, el món de l'“ésser”, on cada cop més gent reinventa la seva manera de vida adaptant-la als límits de la biosfera i a les necessitats reals de l'ésser humà.

> Existe un mundo presente, el mundo del deseo, del “tener”, del “siempre más”, caracterizado por la ausencia de límites al crecimiento económico. Un mundo que hoy se derrumba a causa del declive de los recursos energéticos, las materias primas y la crisis ambiental. Y existe un mundo que ya está llegando, el mundo del “ser”, donde cada vez más personas reinventan su modo de vida adaptándolo a los límites de la biosfera y a las necesidades reales del ser humano.

> There exists a world, the world as it is now, a world of desire, of 'having' and 'always more', characterized by the absence of any restraint on economic growth. A world which is collapsing right now due to the decline of energy resources and raw materials, and the environmental crisis. But another world exists, the one that's coming, the world of 'being', where more and more people are reinventing their way of life, taking into account the limits of the biosphere and the real needs of human beings.



## NOT WITHOUT US

**Mark Decena**

USA / 2016 / 64' / VOSE

> *Not Without Us* documenta un moment crucial en la història, emmarcant juntament les causes fonamentals de la crisi climàtica global i la major desigualtat en la història de la humanitat. Vist des de la perspectiva de les comunitats que estan en primera línia, la pel·lícula entrelaça les històries personals i les motivacions dels activistes retratats, transmetent al públic que la crida a un canvi profund i de llarg abast no només és necessària, sinó també humana.

> *Not Without Us* documenta un momento crucial en la historia, enmarcando juntamente las causas fundamentales de la crisis climática global y la mayor desigualdad en la historia de la humanidad. Visto desde la perspectiva de las comunidades que están en primera línea, la película entrelaza las historias personales y las motivaciones de los activistas retratados, transmitiendo a un público más amplio que la llamada a un cambio profundo y de largo alcance, no sólo es necesaria, sino también humana.

> *Not Without Us* documents a crucial moment in history, framing the root causes of the global climate crisis and the greatest inequality in the history of mankind, as one and the same. Seen from the perspective of frontline communities, the film interweaves the personal stories and motivations of the activists portrayed, conveying to a broader audience why the call for deeper and far reaching change is not only necessary, but also humane.



## UNLOCKING THE CAGE

**Chris Hegedus, D. A. Pennebaker**

USA / 2016 / 91' / VOSC

> El film segueix Steven Wise, advocat pels drets dels animals, en el seu desafiament sense precedents per trencar el mur legal que separa els animals dels humans. La pel·lícula captura un canvi monumental en la nostra cultura ja que el públic i el sistema judicial mostren una receptivitat en augment als arguments apassionats de l'Steve. És una mirada íntima a un litigi que podria transformar per sempre el nostre sistema legal i una mirada a la recerca d'un home per protegir als animals “no humans”.

> El film sigue a Steven Wise, abogado por los derechos de los animales, en su desafío sin precedentes: romper el muro legal que separa a los animales de los humanos. La película captura un cambio monumental en nuestra cultura, ya que el público y el sistema judicial muestran una receptividad en aumento constante con respecto a los argumentos apasionados de Steve. Es una mirada íntima a un litigio que podría transformar para siempre nuestro sistema legal y una mirada a la búsqueda de un hombre para proteger a los animales “no humanos”.

> The film follows animal rights lawyer Steven Wise in his unprecedented challenge to break down the legal wall that separates animals from humans. The documentary captures a monumental shift in our culture, as the public and judicial system show increasing receptiveness to Steve's impassioned arguments. It is an intimate look at a lawsuit that could forever transform our legal system, and one man's lifelong quest to protect “nonhuman” animals.



## CITY OF TREES

**Brandon Kramer**

USA / 2015 / 75' / VOSE

> *City of Trees* explica una història profundament personal sobre la lluita per posar en pràctica un programa de capacitació laboral amb incentius ambientals en el moment més dur de la recessió.

> *City of Trees* cuenta una historia profundamente personal sobre la lucha por poner en práctica un programa de capacitación laboral con incentivos ambientales en el momento más duro de la recesión.

> *City of Trees* tells a deeply-personal story about the struggle to implement a high-stakes, stimulus-funded green job training program at the height of the recession.



## A SIMPLER WAY CRISIS AS OPPORTUNITY

**Jordan Osmond**

AUS / 2015 / 79' / VOSE

> *A Simpler Way: Crisis as Opportunity* segueix una comunitat de Gippsland, Austràlia, que va unir esforços per estudiar i mostrar una manera més senzilla de viure, en resposta a la crisi mundial.

> *A Simpler Way: Crisis as Opportunity* sigue a una comunidad en Gippsland, Australia, que aunó esfuerzos para estudiar y mostrar una manera más sencilla de vivir, en respuesta a la crisis mundial.

> *A Simpler Way: Crisis as Opportunity* follows a community in Gippsland, Australia, who came together to explore and demonstrate a simpler way to live in response to global crises.



## HIJA DE LA LAGUNA

**Ernesto Cabellos**

PER / 2015 / 88' / VO

> Nélide, una dona dels Andes que parla amb els esperits de l'aigua, empra les seves facultats per enfrontar-se a una minera que amenaça amb destruir la llacuna que ella considera la seva mare.

> Nélide, una mujer en los Andes que habla con los espíritus del agua, emplea sus facultades para enfrentarse a una minera que amenaza destruir la laguna que ella considera su madre.

> At the height of the Peruvian gold rush, an Andean woman able to communicate with water spirits uses her powers to prevent a mining corporation from destroying the lake she considers to be her mother.





## BLOOD LIONS

**Bruce Young, Nick Chevalier**

ZAF, USA / 2015 / 84' / VOSE

> Cada dia a Sud-àfrica almenys dues de cada tres cries de lleons en captivitat estan sent assassinades en les reserves destinades a la caça. I diversos centenars estan sent sacrificades anualment per al comerç d'ossos de lleó. La història de *Blood Lions* (lleons de sang) és una crida urgent a l'acció perquè aquestes pràctiques s'acabin.

> Cada día, en Sudáfrica, al menos dos de cada tres crías de leones en cautividad están siendo asesinadas en las reservas de caza. Y cientos más están siendo sacrificadas anualmente para el comercio de huesos de león. La historia de *Blood Lions* (leones de sangre) es una apremiante llamada a la acción para que estas prácticas se detengan.

> Every single day in South Africa at least two to three captive bred or tame lions are being killed in canned hunts. And hundreds more are slaughtered annually for the lion bone trade. The *Blood Lions*'s story is a compelling call to action to have these practices stopped.



## A NEW DESERTED AREA

**Wang Peng**

CHN / 2015 / 71' / VOSE

> El documental mostra els canvis de la població en un poble anomenat DaMaoHu, al desert de Tengger. Avui dia hi viuen set persones, mentre que fa tres dècades n'hi vivien 300. Amb el desenvolupament de l'economia a les zones rurals de la Xina, els camells s'han tornat cada vegada menys importants i prenen protagonisme les cabres, ja que són més lucratives.

> Este documental muestra los cambios de la población en un pueblo llamado DaMaoHu, en el desierto de Tengger. Hoy en día viven siete personas, mientras que hace tres décadas vivían 300. Con el desarrollo de la economía en las zonas rurales de China, los camellos se han vuelto cada vez menos importantes, tomando protagonismo las cabras, ya que son más lucrativas.

> The documentary records the population changes in a village called DaMaoHu, in the Tengger Desert. The population is 7 nowadays while it was 300, 30 years ago. With the development of economy in China rural area, camels have become less and less important shifting the farming interest from camels to goats, because the latter is more lucrative.



## LA BUENA VIDA

**Jens Schanze**

DEU, CHE, COL / 2015 / 97' / VO

> *La buena vida* explica la història del poble colombià de Tamaquito en un escenari de creixent consum mundial d'energia. Un consum provocat per l'afany de creixement i riquesa. Però els recursos naturals de la comunitat wayuu estan sent destruïts per l'extracció de carbó de la mina El Cerrejón: l'enorme forat, que amb 700 quilòmetres quadrats és la major mina de carbó a cel obert del món, devora progressivament un paisatge que un cop va ser verge.

> *La buena vida* explica la historia de la comunidad colombiana de Tamaquito en un escenario de creciente consumo mundial de energía. Un consumo provocado por el afán de crecimiento y de riqueza. Pero los recursos naturales de la comunidad wayuu están siendo destruidos por la extracción de carbón en la mina El Cerrejón: el enorme agujero, que con 700 kilómetros cuadrados es la mayor mina de carbón a cielo abierto del mundo, devora progresivamente un paisaje que una vez fue virgen.

> *The Good Life* is the story of the Colombian village of Tamaquito, told against a global backdrop of rising energy consumption being driven by the pursuit of growth and affluence. But the Wayúu community's way of life is being destroyed by the El Cerrejón coal mine. This vast chasm extends for 700 square kilometres, making it the world's largest open-cast coal mine. Every day, the pit gets deeper, gnawing away at the previously unspoiled landscape.



## CIRCLE OF POISON

**Evan Mascagni, Shannon Post**

USA / 2015 / 71' / VOSE

> Quan un pesticida és prohibit als Estats Units pels seus efectes nocius per a la salut i el medi ambient, a les empreses encara se'ls permet manufacturar-lo tan sols per a l'exportació. Irònicament aquests pesticides tòxics donen la volta al món per tornar als Estats Units en forma de residus en els aliments importats, en l'anomenat "cercle del verí".

> Cuando un pesticida es prohibido en los Estados Unidos por sus efectos nocivos para la salud y el medioambiente, a las empresas todavía se les permite manufacturarlo solamente para la exportación. Irónicamente, estos pesticidas tóxicos dan la vuelta mundo para volver a los EE. UU. en forma de residuos en los alimentos importados: es el "círculo del veneno".

> Once a pesticide is banned in the United States for its dangerous health and environmental effects, companies are still permitted to manufacture it for export only. This policy sends a message to the world that American lives are more valuable, yet ironically these toxic pesticides circulate the globe and come back to the US as residues on imported food in the "circle of poison".



## OVERCAST, AN INVESTIGATION INTO CLIMATE ENGINEERING

**Jordan Osmond**

AUS / 2015 / 79' / VOSE

> *Overcast* és un documental revolucionari sobre un fenomen que la majoria de nosaltres consideraria normal: els deixants de condensació que es propaguen pels núvols, cobrint el cel i tapant el sol. Però hi ha gent que considera aquests rastres com el major crim ambiental de la història de la humanitat.

> *Overcast* es un documental revolucionario sobre un fenómeno que la mayoría de nosotros consideraría normal: las estelas de condensación que se propagan por las nubes, cubriendo el cielo y tapando el sol. Sin embargo, hay gente que considera a estos rastros como el mayor crimen ambiental de la historia de la humanidad.

> *Overcast* is a groundbreaking documentary about a phenomenon that most of us would consider normal: Jet contrails that spread into clouds, covering the sky and blocking the sun. For some people however, these trails are the biggest environmental crime in the history of mankind.



## REVOLUTION

**Rob Stewart**

CAN, USA, MEX, FSM, JAP, AUS, BRA, MDG / 2015 / 85' / VOSE

> *Revolució* parla de canviar el món. L'aventura de Rob Stewart, la continuació al seu aclamat i 36 vegades premiat documental *Sharkwater*, continua el seu extraordinari viatge que el durà per quinze països durant quatre anys i que el farà descobrir que no només els taurons estan en greu perill, sinó la humanitat.

> *Revolución* habla de cambiar el mundo. La aventura de Rob Stewart, la continuación a su aclamado y 36 veces premiado documental *Sharkwater*, sigue su extraordinario viaje que le llevará por quince países durante cuatro años y que le hará descubrir que no sólo los tiburones están en grave peligro, sino también la humanidad.

> *Revolution* is a film about changing the world. The true-life adventure of Rob Stewart, this follow-up to his acclaimed *Sharkwater* (36 festival wins) documentary continues his remarkable journey; one that will take him through 15 countries over four years, and where he'll discover that it's not only sharks that are in grave danger - it's humanity itself.



## POLYFACES

**Lisa Heenan, Isabella Doherty**

AUS / 2015 / 92' / VOSE

> *Polyfaces* és una pel·lícula alegre sobre la connexió amb la terra i la comunitat. Produïda durant quatre anys, segueix els Salatin, una família d'agricultors de quarta generació que ho fan "tot diferent a la resta", ja que produeixen aliments en consonància amb la natura i no contra ella. Utilitzen les relacions simbiòtiques dels animals i les seves funcions naturals i així aconsegueixen productes rics en nutrients d'alta qualitat.

> *Polyfaces* es una película alegre sobre la conexión con la tierra y la comunidad. Producida durante cuatro años, sigue a los Salatin, una familia de agricultores de cuarta generación que lo hacen "todo diferente a los demás", ya que producen alimentos en consonancia con la naturaleza y no contra ella. Utilizan las relaciones simbióticas de los animales y sus funciones naturales y así consiguen productos ricos en nutrientes de alta calidad.

> *Polyfaces* is a joyful film about connecting to the land and the community. Produced over 4 years it follows the Salatin's, a 4th generation farming family who do 'everything different to everyone else' as they produce food in a way that works with nature, not against it. Using the symbiotic relationships of animals and their natural functions, they produce high quality, nutrient-dense products.

## RIVER OF GOLD

**Reuben Aaronson**

USA, PER / 2016 / 66' / VOSE

> Quin serà el destí de la selva amazònica del Perú? Ron Haviv i Donovan Webster, dos periodistes de guerra dirigits pel peruà Enrique Ortiz, s'embarquen en un viatge clandestí en la selva tropical. Descobreixen el final salvatge d'una selva ancestral i donen testimoni de la seva destrucció apocalíptica, causada per l'extracció il·legal de l'or, les dramàtiques conseqüències del qual són globals. Pel·lícula narrada per Sissy Spacek.

> ¿Cuál será el destino de la selva amazónica de Perú? Ron Haviv y Donovan Webster, dos periodistas de guerra dirigidos por el peruano Enrique Ortiz, se embarcan en un viaje clandestino en la selva tropical. Descubren el final salvaje de una selva ancestral y dan testimonio de su destrucción apocalíptica, causada por la extracción ilegal del oro, cuyas dramáticas consecuencias son globales. Película narrada por Sissy Spacek.

> What will be the fate of Peru's Amazon rainforest? Ron Haviv and Donovan Webster, two war journalists led by Peruvian Enrique Ortiz, embark on a clandestine journey into the rainforest. They uncover the savage unravelling of a pristine jungle and bear witness to the apocalyptic destruction in the pursuit of illegally mined gold with global consequences. Film narrated by Sissy Spacek.

## THE TRUE COST

**Andrew Morgan**

USA / 2015 / 93' / VOSE

> Aquesta és una història sobre la roba. Parla de la roba que vestim, de les persones que la fan i de l'impacte que la indústria està tenint en el nostre món. El preu de la roba ha anat disminuint des de fa dècades, mentre que els costos humans i ambientals han crescut de forma espectacular. El veritable cost és una pel·lícula documental innovadora que ens explica la història no explicada i ens llança la pregunta: qui paga realment el preu de la nostra roba?

> Esta es una historia sobre la ropa. Habla de la ropa que vestimos, de las personas que la hacen y del impacto que la industria está teniendo en nuestro mundo. El precio de la ropa ha ido disminuyendo desde hace décadas, mientras que los costes humanos y ambientales han crecido de forma espectacular. El verdadero coste es una película documental innovadora que nos cuenta la historia no contada y nos lanza la pregunta: ¿quién paga realmente el precio de nuestra ropa?

> This is a story about clothing. It's about the clothes we wear, the people who make them, and the impact the industry is having on our world. The price of clothing has been decreasing for decades, while the human and environmental costs have grown dramatically. The True Cost is a groundbreaking documentary film that pulls back the curtain on the untold story and asks us to



## WHAT'S THE FRACK

**Davison Mudzingwa**

ZAF / 2015 / 89' / VOSE

> A la immaculada i extensa però alhora seca regió sud-africana del Karoo, que comprèn gairebé la meitat del país, un agricultor està disposat a fer tot el que calgui per aturar la mineria de gas d'esquist, fins i tot si això significa portar davant les màximes instàncies judicials tant la poderosa indústria del petroli i el gas com el govern.

> En la immaculada y extensa pero a la vez seca región sudafricana de Karoo, que abarca casi la mitad del país, un agricultor está dispuesto a hacer todo lo que esté en sus manos para detener la minería de gas de esquisto. Incluso si eso significa llevar ante las máximas instancias judiciales tanto a la poderosa industria del petróleo y del gas como al gobierno.

> In the pristine and sprawling but dry Karoo region of South Africa covering nearly half the country, a farmer is prepared to do all he can to stop shale gas mining, even if it means taking both the powerful oil and gas industry and the government to the highest court on the land.



## FREIGHTENED

**Denis Delestrac**

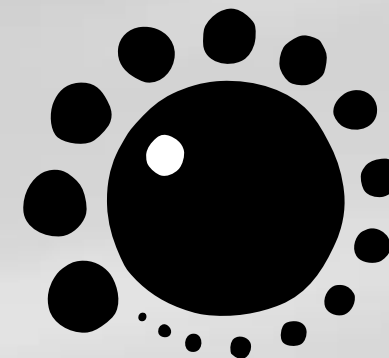
ESP, FRA / 2016 / 84' / VOSE

> El cost real del transport marítim revela la seva mecànica i els seus perills: una indústria que, malgrat que és poc coneguda, és la clau de la nostra economia, del medi ambient i del model de la nostra civilització.

> El precio real del transporte marítimo revela su mecánica y sus peligros: una industria que, a pesar de ser poco conocida, es la clave de nuestra economía, del medio ambiente y del modelo de nuestra civilización.

> The Real Price of Shipping, reveals the mechanics and perils of cargo shipping; an all-but-visible industry that holds the key to our economy, our environment and the very model of our civilisation.





**secció oficial curt documental**  
sección oficial corto documental  
short documentary official section

## AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY

**José Pietro, Leonardo Llamas**

ESP / 2015 / 30' / VO

> Ahmed, Halid i Ismaeel, immigrants de la minoria dagomba de la Regió Nord, viuen a Agbogbloshie, Accra (Ghana), un dels llocs més contaminats del món i destinació de dispositius electrònics inservibles dels països desenvolupats.

> Ahmed, Halid e Ismaeel, inmigrantes de la minoría dagomba de la Región Norte, viven en Agbogbloshie, Accra (Ghana), uno de los lugares más contaminados del mundo y destino de dispositivos electrónicos inservibles de los países desarrollados.

> Ahmed, Halid and Ismaeel are immigrants from the Dagombe minority in the Northern Region who live in Agbogbloshie (Ghana), one of the most polluted places on Earth and final destination of useless electronic devices from developed countries.

## 1.5 STAY ALIVE

**Lucian Segura**

DEU, CHE, ESP / 2015 / 55' / VOSE

> L'escalfament global ja té els seus efectes a l'àrea del Carib. El realitzador Lucian Segura i el seu equip capturen un esperit d'optimisme i de resistència en demanar a un gran nombre de músics preeminents del Carib que expressin les seves experiències sobre el canvi climàtic i la seva visió de com fer-li front.

> El calentamiento global ya tiene sus efectos en el área del Caribe. El realizador Lucian Segura y su equipo capturan un espíritu de optimismo y de resistencia al pedir a un gran número de músicos preeminentes del Caribe que expresen sus experiencias sobre el cambio climático y su visión de cómo hacerle frente.

> With current temperature increases at half that, the Caribbean region is already feeling the heat. Filmmaker Lucian Segura and his team capture a spirit of optimism and resilience by challenging a host of preeminent Caribbean musicians to express their experiences of climate change, and their visions of how to confront it.



## ANTES QUE SE TIRE LA SAL

**Natalia Armienta Oikawa**

BOL / 2015 / 64' / VO

> Bolívia té un mar de sal, el cor de l'esperit de la terra, la Pachamama, el Salar de Uyuni, que posseeix la reserva de liti més gran del món, al mateix temps que ens protegeix dels rajos UV. Just abans del canvi energètic, el planeta sencer compartirà el seu futur i la seva destinació.

> Bolivia encierra un mar de sal, corazón del espíritu de la tierra, la Pachamama, llamado Salar de Uyuni, que posee la reserva de litio más grande del mundo, al tiempo que nos protege de los rayos UV. A la víspera del cambio energético, el planeta entero compartirá su futuro y su destino.

> Bolivia holds a sea of salt, the heart of the spirit of the earth, "Pachamama", called Salar de Uyuni, the world largest reserve of lithium, at the time that protects us from UV rays. On the eve of a change of energy the entire planet, will share their future and destiny again.



## CRUDO PARAÍSO

**Blanca Ordóñez**

ESP / 2016 / 64' / VO

> El 2012 es reactiva el procés que autoritza la petrolera Repsol a buscar hidrocarburs en aigües properes a les illes Canàries. La ciutadania va dir no a les prospeccions i sí a les renovables, rebutjant un model energètic i de consum insostenible.

> En 2012 se reactivó el proceso que autoriza a la petrolera Repsol a buscar hidrocarburos en aguas próximas a las islas Canarias. La ciudadanía dijo no a las prospecciones y sí a las renovables, rechazando un modelo energético y de consumo insostenible.

> In 2012 restarted the process authorizing the oil company Repsol to seek oil in areas near the Canary Islands. People said "no" to drilling and "yes" to renewable energies, rejecting an unsustainable energy and consumption model.

## EL VERDE ESTÁ DEL OTRO LADO

**Daniel A. Rubio**

BRA, CHL / 2015 / 61' / VO

> A la província de Petorca, Xile, l'aigua pertany a les grans empreses, la qual cosa ha afectat milers de petits agricultors com l'Avelinda i la seva família.

> En la provincia de Petorca, Chile, el agua pertenece a las grandes empresas, lo que ha afectado a miles de pequeños agricultores como Avelinda y su familia.

> In the Chilean Pertorca Province water belongs to big business, which has affected small farmers as Avelinda and her family.

## 56

**Marcos Huertas**

ESP, NOR, MDG / 2016 / 28' / VO

> La lluita de 3 nens per aconseguir 56 kg d'arròs: el preu per anar a escola a Soavinarivo, un petit poble aïllat a l'interior de Madagascar.

> La lucha de 3 niños para conseguir 56 kg de arroz: el precio por ir a la escuela en Soavinarivo, una pequeña aldea aislada en el interior de Madagascar.

> Three children struggle to get 56 kg of rice: the cost of going to school in Soavinarivo, a small village isolated in the Madagascar Island.



## HIJOS DE LA TIERRA

**Axel O'Neil, Patxi Uritz**

ESP / 2014 / 35' / VO

>

En la sociedad actual vivim d'esquena a la natura i l'explotem voraçment, oblidant que la Terra és una farmàcia viva que hem de preservar. La pel·lícula convida a cercar nous camins per a sanar, plantejant un al·legat a favor de la medicina natural, el missatge de la qual és que la nostra salut i la de la Terra no haurien de ser un negoci.

>

En la sociedad actual vivimos de espaldas a la naturaleza y la explotamos vorazmente, olvidando que la Tierra es una farmacia viva que debemos preservar. La película invita a la búsqueda de nuevos caminos de sanación, planteando un alegato a favor de la medicina natural cuyo mensaje es que nuestra salud y la de la Tierra no debieran ser un negocio.

>

Materialism and stress to which we are subjected in our society today prevents us to go in search of consciousness, moving us away from nature. We live turning our backs to it without realizing that we are exploiting it voraciously. Our planet is a source of life and therefore requires preservation.



## REUSE! BECAUSE YOU CAN'T RECYCLE THE PLANET

**Alex Eaves**

USA / 2015 / 60' / VOSE

>

Vivim un moment exigent. El canvi climàtic i el consum massiu estan amenaçant l'existència del nostre planeta. L'extracció excessiva de recursos naturals ha creat incalculables residus i contaminació. Aquest tema és complicat i imminent. Si bé el reconeixement i la consciència són importants, l'acció directa és de sobra la més eficaç. Però el reciclatge tradicional no és suficient.

>

Vivimos un momento exigente. El cambio climático y el consumo masivo están amenazando la existencia de nuestro planeta. La extracción excesiva de recursos naturales ha creado incalculables residuos y contaminación. Este tema es complicado e inminente. Si bien el reconocimiento y la conciencia son importantes, la acción directa es, con creces, la más eficaz. Pero el reciclaje tradicional no es suficiente.

>

Climate change and mass consumption is threatening our planet's existence. Excessive extraction of natural resources has created immeasurable waste and pollution. This issue is complicated and imminent. While recognition and awareness is important, direct action is by far the most effective. But traditional recycling is not enough.



## PARAÍSO

**Nash Ang**

PHL / 2015 / 60' / VO

>

*Paraíso* és un documental d'estil directe que segueix la vida dels nens supervivents un mes després de la tragèdia del tifó més fort que s'hagi registrat a la Terra, el supertifó Haiyan, a les Filipines. Veurem la seva vida i la seva lluita per reconstruir les seves vides en el que va ser el seu paradís; molt més que un record de la tragèdia i una gran pèrdua.

>

*Paraíso* es un documental de estilo directo que sigue la vida de los niños supervivientes un mes después de la tragedia del tifón más fuerte que se haya registrado en la Tierra, el supertifón Haiyan, en las Filipinas. Veremos su vida y su lucha para reconstruir sus vidas en lo que fue su paraíso: mucho más que un recuerdo de la tragedia y una gran pérdida.

>

*Paraíso* is a "direct cinema" documentary film that follows the lives of child survivors one month after the tragedy of the strongest typhoon ever recorded on earth, Super Typhoon Haiyan in the Philippines. We will see their struggles as they live on and rebuild their lives in what was once their Paraíso, which is but a memory of tragedy and great loss.





## WRITTEN ON WATER

**Merri Lisa Trigilio**

USA / 2015 / 57' / VO

>

Contra l'immens i implacable paisatge de les planes altes, els agricultors i els polítics locals en llocs com Olton (Texas) lluiten per mantenir les seves ciutats vives contra el declivi del vivificant aquífer d'Ogallala. En aquestes comunitats, la realitat de la disminució de les aigües subterrànies està col·lionant amb el llegat de la independència i l'autosuficiència que va convertir aquestes planes en fèrtils terrenys. Una commovedora història d'un aquífer explicada a parts iguals entre la poesia visual i la crua realitat.

>

Contra el inmenso e implacable paisaje de las llanuras altas, los agricultores y los políticos locales en lugares como Olton (Texas) luchan para mantener sus ciudades vivas contra el declive del vivificante acuífero de Ogallala. En estas comunidades, la realidad de la disminución de las aguas subterráneas está colisionando con el legado de la independencia y la autosuficiencia que convirtió las llanuras en fértiles terrenos. Una conmovedora elegía de un acuífero, entre poesía visual y la cruda realidad.

>

Against the immense and unforgiving landscape of the High Plains, farmers and local politicians in places like Olton, Texas, fight to keep their towns alive against the decline of the life-giving Ogallala Aquifer. In these communities, the reality of groundwater decline is colliding with the legacy of independence and self-reliance that turned the High Plains into a fertile dreamscape. A moving elegy for an aquifer, equal parts visual poetry and harsh reality.



## SONIC SEA

**Michelle Dougherty, Daniel Hinerfeld**

USA / 2016 / 60' / VOSE

>

*Sonic Sea* és un documental sobre els efectes devastadors del soroll industrial i militar en les balenes i altres espècies marines de l'oceà. La pel·lícula explora el paper fonamental del so en el mar i els canvis dramàtics i sobtats que l'activitat humana ocasiona en el delicat hàbitat acústic oceànic. Canvis que posen en perill la capacitat de les balenes i altres animals marins per prosperar, funcionar i, en última instància, sobreviure.

>

*Sonic Sea* es un documental sobre los efectos devastadores del ruido industrial y militar en las ballenas y otras especies marinas del océano. La película explora el papel fundamental del sonido en el mar y los cambios dramáticos y repentinos que la actividad humana ocasiona en el delicado hábitat acústico del océano. Cambios que ponen en peligro la capacidad de las ballenas y otros animales marinos para prosperar, funcionar y, en última instancia, sobrevivir.

>

*Sonic Sea* is a documentary about the devastating impact of industrial and military ocean noise on whales and other marine life. The film explores the critical role of sound in the sea, and the sudden, dramatic changes human activity is inflicting on the ocean's delicate acoustic habitat -- changes that threaten the ability of whales and other marine animals to prosper, to function, and ultimately, to survive.



## THE AGE OF MAN

**Dimitri Grimblat**

FRA / 2015 / 54' / VOSE

>

Serem capaços de reestructurar la nostra societat i adaptar-la al canvi climàtic? Abans de nosaltres, les antigues civilitzacions també van fer front als canvis climàtics i ambientals. Com es van enfrontar a aquests desafiaments? Què podem aprendre d'elles? *The Age of Man* s'esforça per observar les civilitzacions anteriors i així il·luminar el present, mentre dona veu a les noves generacions que estan reescrivint les regles de la nostra societat.

>

¿Seremos capaces de reestructurar nuestra sociedad y adaptarla al cambio climático? Antes de nosotros, las antiguas civilizaciones también tuvieron que hacer frente a los cambios climáticos y ambientales. ¿Cómo se enfrentaron a estos desafíos? ¿Qué podemos aprender de ellas? *The Age of Man* se esfuerza por observar a las civilizaciones anteriores con el fin de arrojar luz sobre el presente, mientras da voz a las nuevas generaciones que están reescribiendo las reglas de nuestra sociedad.

>

Will we be able to restructure our society and adapt to climate change? Before us, ancient civilizations also have had to deal with climatic and environmental changes. How did they rise up to the challenges? What can we learn from them? *The Age of Man* endeavors to look into the past civilizations so as to shed light on the present, while giving a voice to the new generation which is rewriting the rules of our society.



## THERE WILL BE WATER

**Pier Liebeck**

DNK / 2016 / 59' / VOSE

> En un món que s'està quedant ràpidament sense aigua, l'enginyer britànic Bill Watts té una gran idea: convertir l'aigua salada en una font d'energia utilitzant grans àrees desèrtiques per produir energia, aliments i aigua potable. Finançat pel govern noruec i per empreses i organitzacions internacionals, el senyor Watts vol "fer verd el desert". Però, transformar la seva brillant idea en una possibilitat comercial viable resulta ser un os dur de rosegar.

> Con el mundo quedándose rápidamente sin agua, el ingeniero británico Bill Watts tiene una gran idea: convertir el agua salada en una fuente de energía y utilizar grandes áreas desérticas para producir energía, alimentos y agua potable. Financiado por el gobierno noruego así como por empresas y organizaciones internacionales, el señor Watts quiere "hacer verde el desierto". Pero transformar su brillante idea en una posibilidad comercial viable resulta ser un duro hueso de roer.

> With the world rapidly running out of water, British engineer Bill Watts has a big idea: turning salt water into an energy source, and using large desert areas to produce energy, food and clean water. Funded by the Norwegian government, businesses and international organisations Mr Watts sets out to "green the desert". But turning his lightbulb moment into a viable commercial prospect proves a difficult nut to crack.



## VOCES DE LATINOAMÉRICA

**Ignacio Hernan Robayna**

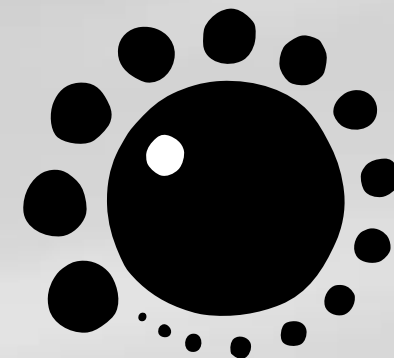
ARG / 2015 / 64' / VO

> En sentir que havia arribat el moment d'unir les seves tres passions, l'Ignacio Robayna, un amant de la natura, dels viatges i del setè art, es llença a l'aventura de recórrer els 5.500 quilòmetres que uneixen Mèxic amb Panamà. El seu objectiu: documentar els reptes que avui travessa la mare Terra a l'Amèrica Llatina. Cultures ancestrals soterrades, desforestació global i llavors transgèniques són, entre altres, alguns dels conflictes d'aquest gran viatge.

> Sintiendo que llegó el momento de unir sus tres pasiones, Ignacio Robayna, un amante de la naturaleza, de los viajes y del séptimo arte, se lanza a la aventura de recorrer los 5500 kilómetros que unen a México con Panamá. Su objetivo: registrar los retos que atraviesa la madre Tierra en América Latina hoy. Sepultamiento de culturas ancestrales, deforestación global y semillas transgénicas son, entre otros, algunos de los conflictos de este gran viaje.

> Feeling that the time had come to unite his three passions, Ignacio Robayna, passionate for nature, world travelling and art, dives into the adventure of crossing Latin America, his aim: Document the challenges that Mother Nature is undergoing today in Latin America. Forgotten ancient cultures, global deforestation and GMO's, are between others the conflicts of this great trip.





**secció oficial curtmetratges**  
sección oficial cortometrajes  
short films official section

## APARA O RAPAZ QUE VAI E VEM

**Ricardo Reis**

PRT / 2015 / 7' / VO

> Gota a gota un gran contenidor d'aigua comença a omplir-se d'aigua lentament. *Apara – O rapaz que vai e vem* explica la història d'un nen en un petit poble africà. El nom del nen és Apara.

> Gota a gota un gran contenedor de agua comienza a llenarse de agua lentamente. *Apara – O rapaz que vai e vem* cuenta la historia de un niño en un pequeño pueblo africano. El nombre del niño es Apara.

> Drop by drop a large container of water (slowly) starts to fill with water. *Apara - The boy who comes and goes* tells the story of a boy in an African small village. The boy's name is Apara.



## AQUIESCENCE

**Fierrany Halita**

IDN / 2016 / 8' / VO

> Veure canviar el món a través dels ulls d'un arbre... *Aquiescence* és la història de Fig, una figuera màgica de bengala que va sobreviure a tots els desgraciats incidents que li van causar la pèrdua dels seus amics i del seu entorn.

> Ver cambiar el mundo a través de los ojos de un árbol... *Aquiescence* es la historia de Fig, una higuera mágica de bengala que sobrevivió a todos los desgraciados incidentes que le causaron la pérdida de sus amigos y de su entorno.

> See the world change through the eyes of a tree... *Aquiescence* is a story that tells about Fig, a magic Banyan Tree who survived from all wretched incident which caused her to lose friends and surroundings.



## REFUGEES

**Olga Guse**

DEU / 2016 / 5' / VO

> Escalfament global, desastres ambientals, guerres... Tots els habitants de la terra són possibles refugiats. Per sobreviure es requereix tolerància i assistència mútua.

> Calentamiento global, desastres ambientales, guerras... Todos los habitantes de la tierra son posibles refugiados. Para sobrevivir se requiere tolerancia y asistencia mutua.

> Global warming, environmental disasters, wars, all the inhabitants of the earth are potential refugees. To survive requires tolerance and mutual assistance.



## HUNT

**Matt Batten**

GBR / 2015 / 7' / VO

> Envoltat de la bellesa d'un tranquil bosc, un caçador s'apropa a la seva presa, però quan la vol caçar, posarà en dubte la seva pròpia moral enfront del valor de la vida.

> Rodeado de la belleza de un tranquilo bosque, un cazador se acerca a su presa, pero cuando la va a cazar, pondrá en duda su propia moral frente al valor de la vida.

> Amid the beauty of a peaceful forest, a hunter closes in on his prey, but when he makes his kill, you will question your own morals regarding the value of life.



## INFOKIND

**Jonasz Wiewiór**

POL / 2016 / 8' / VO

> Descripció metafòrica de la societat del segle XXI. Aclaparada per internet, les xarxes socials i els dispositius electrònics, es mou en solitari al voltant del món amb un únic objectiu: satisfer la fam d'informació.

> Descripción metafórica de la sociedad del siglo XXI. Abrumada por internet, las redes sociales y los dispositivos electrónicos, se mueve en solitario alrededor del mundo con un único objetivo: satisfacer el hambre de información.

> Metaphorical presentation of the society of the 21st century, overwhelmed by internet, social media and electronic devices, straying lonely around the world with only one goal: satisfying the hunger of information.



## EL ÚLTIMO JAGUAR

**Miguel Anaya Borja**

MEX / 2015 / 6' / VO

> Mentre escapa d'uns caçadors, un jaguar troba un cadell orfe a qui haurà d'ensenyar com sobreviure, però en ser capturat, els papers s'inverteixen.

> Escapando de unos cazadores, un jaguar encuentra a un cachorro huérfano a quien tendrá que enseñar cómo sobrevivir, aunque al ser capturado, los papeles se invierten.

> Escaping from hunters, a jaguar finds an orphaned cub and teaches him how to survive, but when he gets captured, the roles get reversed.



## EVERY DROP COUNTS

**Dhimant Vyas**

IND / 2016 / 1' / VO

- > Dues cares d'una història en una sola pantalla.
- > Dos caras de una historia en una sola pantalla.
- > The two sides of a story, on one screen.



## ISLA PLANETA

**Tonatiuh Moreno**

MEX / 2015 / 2' / VO

- > Tres tripulants naufraguen en un vaixell congelat.
- > Una tripulación de tres naufraga en un barco congelado.
- > A crew of three gets stranded on a frozen ship.



## DEATH TO LIFE

**Roger Bell**

GBR / 2016 / 4' / VO

- > Una dona embarassada necessita trobar l'arbre de la vida.
- > Una mujer embarazada necesita encontrar el árbol de la vida.
- > A pregnant woman needs to find the tree of life.



## UNA GUERRA

**David Páez, Tomás Del Castillo**

ARG / 2016 / 4' / VO

- > L'any 2045 la civilització lluita pels últims litres d'aigua.
- > En el año 2045 la civilización lucha por los últimos litros de agua.
- > In the year 2045 civilization battles for the last liters of water.



## THE WOMEN & EARTH SERIES

**Rosanna Wan**

GBR / 2015 / 8' / VO

- > Tres relats sobre la relació entre una dona i la terra de la qual depèn, el seu anhel terrenal i la seva pertinença.
- > Tres cuentos acerca de la relación entre una mujer y la tierra de la que depende, su anhelo terrenal y su pertenencia.
- > Three tales about the relationship between a woman and the land that she depends on, her earthly longing, and belonging.



## LENHADOR

**Fábio Teófilo**

BRA / 2015 / 4' / VO

- > Un llenyataire està destruint grans àrees d'un bosc convertint-les en un desert. Però l'actitud de dos nens li farà canviar la seva forma de treballar.
- > Un leñador está destruyendo grandes áreas de un bosque convirtiéndolas en un desierto. Pero la actitud de dos niños le hará cambiar su forma de trabajar.
- > Woodcutter devastate liable for a great forest area and turn it into the desert is touched by attitude of two children and resolve your change attitudes.



## LÍMITES

**Giulia Landi**

ITA, FRA / 2016 / 6' / VO

> La rutina urbana d'una gran ciutat al peu dels Alps porta una jove a somiar amb una vida alternativa, a les muntanyes. La seva paciència s'esgota lentament fins que, cansada, decideix complir el seu somni i anar-se'n. Però haurà d'enfrontar-se a l'escletxa entre la natura idealitzada i la natura real...

> La rutina urbana de una gran ciudad al pie de los Alpes conduce a una joven a soñar con una vida alternativa, en las montañas. Su paciencia se agota lentamente hasta que, cansada, decide cumplir su sueño e irse. Pero tendrá que enfrentarse a la brecha entre la naturaleza idealizada y la naturaleza real...

> The urban routine of a metropolis at the Alps' foot leads a young girl to dream about an alternative life in the mountains. Her patience slowly runs thin, until she gets fed up and decides to fulfill her dream and leave. But she'll have to face the gap among idealized nature and real wilderness...



## MANDRAKE

**Ayberk Kaba, Sezen Çildir**

TUR / 2016 / 5' / VO

> Mandrake és una arrel que viu en la seva pròpia naturalesa i té un poder especial per fer llavors verdes. Un dia es troba amb residus del món dels humans, però no pot utilitzar el seu poder amb ells. Després d'això, vetllarà per salvar el seu món de la contaminació.

> Mandrake es una raíz que vive en su propia naturaleza y tiene un poder especial para hacer semillas verdes. Un día se encuentra con residuos del mundo de los humanos, pero no puede usar su poder con ellos. Tras esta situación, velará por salvar su mundo de la contaminación.

> Mandrake is a root who lives in his nature of underworld and with his special power makes green seeds. One day he come across with a wastes from world of human and Mandrake can't use his power on that waste. After that he will look after how to save his world from pollution.



## L'EAU

**Jonathan Lester**

FRA / 2016 / 10' / VO

> 2080: l'aigua gairebé ha desaparegut de la superfície de la Terra. Abel és un home de 49 anys que viu en la memòria dels seus familiars, ja difunts. Un dia somia amb aquells temps en els quals l'aigua seguia fluint. Quan, despertant-se, torna a la dolorosa realitat d'una ciutat sense ànima, decideix fer un últim i desesperat gest per reafirmar la seva llibertat.

> 2080: el agua casi ha desaparecido de la superficie de la Tierra. Abel es un hombre de 49 años que vive en la memoria de sus familiares, ya difuntos. Un día sueña con aquellos tiempos en los cuales el agua seguía fluyendo. Cuando, despertándose, regresa a la dolorosa realidad de una ciudad sin alma, decide hacer un último y desesperado gesto para reafirmar su libertad.

> 2080, water is leaving the surface of Earth. Abel is a 49 years old man living in the memories of his late family. When he dreams about the times when the water still flowed, he then comes back to the painful reality of his city without a soul and decides to act on his last hope of freedom.





## COLLECTORS

**Marcel Hobi**

CHE / 2013 / 5' / VO

> Tant si són insectes com antiguitats, autògrafs o aventures... col·leccionar és una passió! Els internautes col·leccionen amistats, els líders estatals acumulen arsenals d'armes, els fundadors de religions fidelitzen creients i els milionaris col·leccionen obres d'art, dones i més milions. Mai en tenen prou. *Collectors* ens mostra, d'una forma entretinguda i divertida, on ens pot portar el col·leccionisme.

> Ya sean insectos, antigüedades, autógrafos o aventuras... ¡coleccionar es una pasión! Los internautas coleccionan amistades, los líderes estatales acumulan arsenales de armas, los fundadores de religiones fidelizan creyentes y los millonarios coleccionan obras de arte, mujeres y más millones. Nunca tienen suficiente. *Collectors* muestra, de una forma entretenida y divertida, adonde puede llevar el coleccionismo.

> Whether it's insects, antiques, autographs or adventures – collecting is a passion. Internet users collect friendships, state leaders collect arsenals of weapons, founders of religions collect believers, and millionaires collect art, women and yet more millions. They've never collected enough. *Collectors* shows in an entertaining and amusing way where collecting can lead.



## RETIRANTES

**Maira Coelho**

BRA / 2014 / 13' / VO

> *Retirantes* explica la història d'una dona que viatja a través d'una regió àrida i despoblada, sense poder alimentar el seu bebè. Mostra una visió onírica utilitzant els elements únics de la zona on es desenvolupa la pel·lícula.

> *Retirantes* cuenta la historia de una mujer que viaja a través de una región árida y despoblada, sin poder alimentar a su bebé. Muestra una visión onírica utilizando los elementos únicos de la zona donde se desarrolla la película.

> *Retirantes* tells the story of a woman traveling through an arid, depopulated region, unable to feed her baby. It presents a dreamlike vision that uses the unique elements of the area where the film is set.



## BAHCE

**Idel Ar Ucaner**

TUR / 2016 / 7' / VO

> La història d'una nena que va passar la seva primera infància a la natura, però que després va haver de créixer en una gran ciutat... Primer ens trobem amb una nena en un jardí amb els seus amics. Les banyes que porta al cap simbolitzen la seva profunda connexió amb la naturalesa.

> La historia de una niña que pasó su primera infancia en la naturaleza, pero que después tuvo que crecer en una gran ciudad... Primero nos encontramos con una niña en un jardín con sus amigos. Los cuernos que lleva en la cabeza simbolizan su profunda conexión con la naturaleza.

> A story of a girl who spent her early childhood in nature but then had to grow up in a big city... First we meet a little girl in a garden with her friends. The horns on her head symbolize her deep connection with the nature.



## WELCOME TO PARADISE

**Alex Baró Cayetano**

GBR / 2016 / 3' / VO

>

Segueixi el nostre personatge principal, l'eggs, mentre arrossega el que sembla ser una màquina d'entreteniment massiu a través d'extensos paratges. Fins a quin punt patirà per a mantenir aquesta màquina en funcionament?

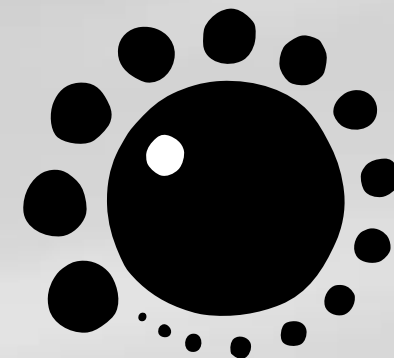
>

Siga a nuestro personaje principal, Eggs, mientras arrastra lo que parece ser una máquina de entretenimiento masivo a través de unos extensos parajes. ¿Hasta qué punto sufrirá para mantener a esta máquina en funcionamiento?

>

Follow our main character, Eggs, whilst he drags what seems to be a massive entertainment machine across a vast wasteland. What lengths will he go through to keep this machine running?





secció estrenes  
sección estrenos  
premiere section

## CONSUMED

**Daryl Wein**

USA / 2016 / 95' / VOSC

> Preocupada pels misteriosos problemes de salut del seu fill, una mare comença a investigar i s'endinsa al món dels aliments genèticament modificats.

> Preocupada por los misteriosos problemas de salud de su hijo, una madre empieza a investigar y se adentra en el mundo de los alimentos genéticamente modificados.

> The story is anchored by a working-class, single Mother on a hunt to uncover the cause of her son's mysterious illness. Interwoven are the stories of an Organic farmer, the CEO of a biotechnology corporation, two Scientists on the verge of a major discovery, and an ex-Cop caught in the middle of it all.



## EROSION

**Carlos Unterwood, Sergio Santiago**

MEX / 2016 / 77' / VO

> Documental que aborda el desgast dels recursos naturals de Platja del Carmen, un dels pols turístics més importants de Mèxic i del Carib, a causa del desenvolupament voraç i el poc rigor de les autoritats en aplicar les lleis ambientals.

> Documental que aborda el desgaste de los recursos naturales de Playa del Carmen, uno de los polos turísticos más importantes de México y del Caribe, debido al desarrollo voraz y el poco rigor de las autoridades al aplicar las leyes ambientales.

> A documentary about natural resource depletion in one of the most important tourism destination spots in the Caribbean and Mexico, Playa del Carmen, due to voracious development and limited application of environmental laws by the authorities.



## HISTORIA DE UN OSO

**Gabriel Osorio**

CHL / 2014 / 9' / VO

> Un vell ós surt cada dia, des de la seva llar buida, a tocar en una cantonada de la ciutat un petit orgue amb un teatre de titelles de llauna. Ens explica la història de la seva família, que vivia feliç fins que un circ se'l va emportar i el va allunyar de la seva esposa i del seu fill.

> Un viejo oso sale cada día, desde su hogar vacío, a tocar en una esquina de la ciudad un pequeño órgano con un teatro de títeres de hojalata. Nos explica la historia de su familia, que vivía feliz hasta que un circo se lo llevó y alejándolo de su esposa y su hijo.

> An old, lonesome bear tells the story of his life through a mechanical diorama.



## BERTA CÁCERES, MADRE DE TODOS LOS RÍOS

Global Focus from Tanzania to Peru

USA, HND / 2015 / 9' / VOSE

> FICMA vol retre un homenatge a l'activista i Premi Goldman 2015 Berta Cáceres, que va ser assassinada aquest 2016 per defensar el medi ambient i per voler millorar les condicions de vida dels indígenes de la seva regió. El 1993, la Berta va cofundar el Consell Cívic d'Organitzacions Populars i Indígenes d'Hondures (COPINH) per lluitar en defensa del medi ambient i el rescat de la cultura lenca.

> FICMA quiere rendir un homenaje a la activista y Premio Goldman 2015 Berta Cáceres, que fue asesinada este 2016 por defender el medio ambiente y querer elevar las condiciones de vida de los indígenas de su región. En 1993 Berta cofundó el Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH) para luchar en defensa del medio ambiente y el rescate de la cultura lenca.

> FICMA wants to pay tribute to activist Berta Cáceres - Goldman Prize 2015 - who was killed this 2016 to defend the environment and to raise the living conditions of indigenous people in their region. Berta in 1993 co-founded the Civic Council of Popular and Indigenous Organizations of Honduras (COPINH) to fight in defense of the environment and to rescue Lenca culture.



## TERRA

Yann Arthus Bertrand, Michael Pitiot

FRA / 2016 / VOSE

> En només 10.000 anys, la vida terrestre ha sofert un profund canvi a causa del formidable desenvolupament de la humanitat. L'actual societat dels homes es troba cada vegada més sola a la Terra. Què podem apreciar encara del món vivent que ens envolta? Com hi han evolucionat les relacions? *Terra* és un viatge dins de la història de l'ésser viu, aprofundint en la recerca de l'animal que portem dins. És, sens dubte, la trobada de la pròpia humanitat.

> En apenas 10.000 años, la vida terrestre ha sufrido un profundo cambio a causa del formidable desarrollo de la humanidad. La actual sociedad de los hombres se encuentra cada vez más sola en la Tierra. ¿Qué podemos apreciar aún del mundo viviente que nos rodea? ¿Cómo han evolucionado en él las relaciones? *Terra* es un viaje dentro de la historia del ser vivo, ahondando en la búsqueda del animal que llevamos dentro. Es, sin duda alguna, el encuentro de la propia humanidad.

> Over barely 10,000 years, life on Earth has been profoundly affected by the incredible development of humanity. But mankind is now increasingly isolated. How have our relations with other living beings changed so much? What do we still see, or notice, of the living world around us? *Terra* is a journey through the history of life forms, a quest for the animal within us. For true humanity.



## CHASING ASYLUM

Eva Orner

AUS / 2016 / 90' / VOSC

> Els sol·licitants d'asil de tot el món segueixen arriscant les seves vides en embarcar-se en perilloses travessies a la recerca de ports segurs. Però què passa quan el lloc de destinació és tan poc acollidor com els perills que han quedat enrere? Austràlia ha posat en pràctica algunes de les lleis d'immigració més dures del món. La pel·lícula d'Eva Orner exposa l'impacte d'aquestes polítiques, que permeten detenir els sol·licitants d'asil en instal·lacions aïllades, deixant-los als lllimbs, de vegades durant anys.

> Los solicitantes de asilo de todo el mundo siguen arriesgando sus vidas al embarcarse en peligrosas travesías en busca de puertos seguros. ¿Pero qué pasa cuando el lugar de destino es tan poco acogedor como los peligros que han quedado atrás? Australia ha puesto en práctica algunas de las leyes de inmigración más duras del mundo. La película de Eva Orner expone el impacto de estas políticas, que permiten detener a los solicitantes de asilo en instalaciones aisladas, dejándoles en el limbo, a veces durante años.

> Asylum-seekers from around the world continue to risk their lives by embarking on dangerous boat crossings in search of safe harbour. But what happens when the destination is as unwelcoming as the dangers left behind? Australia has implemented some of the harshest immigration laws in the world, and Eva Orner's unflinching new film exposes the impact of these policies, which see asylum-seekers detained in isolated island facilities and left in stateless limbo, sometimes for years.



## WHITE WAVES

**Inka Reichert**

ESP / 2016 / 83' / VOSE

>

La lluita dels surfers contra la contaminació inadvertida dels oceans.

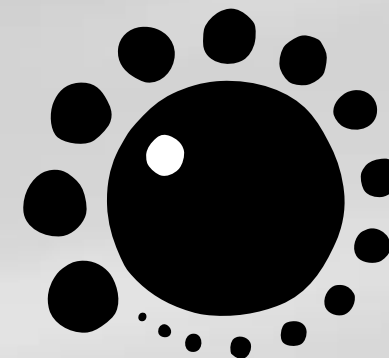
>

La lucha de los surferos contra la contaminación inadvertida de los océanos.

>

Surfers fighting against unseen pollution in the sea.





**FOCUS FICMA**

mirades del món | refugiats  
miradas del mundo | refugiados  
a global view | refugees

## BAG FOR LIFE

**Patrick Ketch**

IRL / 2016 / 3' / SD

> Una bossa abandonada busca respostes.

> Una bolsa abandonada busca respuestas.

> A discarded bag searches for answers.

## O.G.M.

**Gaston Barboza**

ARG / 2015 / 2' / SD

> Què estem menjant? Ho saps?

> ¿Qué estamos comiendo? ¿Realmente lo sabes?

> What we are eating? You really know?

## FIRE

**Chamith Sujeewa de Silva**

LKA / 2015 / 2' / SD

> Sobre l'escalfament global.

> Sobre el calentamiento global.

> About the global heat.

## ARMOUR

**Sanyog Mohite**

IND / 2016 / 3' / SD

> Aturin la guerra.

> Detengan la guerra.

> Stop the war.





## A DAY IN THE LIFE OF A PINT

**Robbie Walsh**

IRL / 2015 / 4' / SD

- > La vida passa, sobretot si no pares esment.
- > La vida pasa, sobre todo si no prestas atención.
- > Life happens, especially when you don't watch.



## UNTREE

**Gevorg Harutyunyan**

ARM / 2015 / 2' / SD

- > Aquest curt parla sobre la desforestació i els problemes ecològics.
- > Este corto trata sobre la deforestación y los problemas ecológicos.
- > This short film is about deforesting and ecological problems.



## ENERGY BAR & BISTRO

**Gal Haklay, Stav Levi**

ISR / 2013 / 2' / SD

- > La fam de la humanitat pels recursos energètics pren forma en un nou restaurant de luxe, just al costat dels molls!
- > El hambre de la humanidad por los recursos energéticos toma forma en un nuevo restaurante de lujo, ¡justo al lado de los muelles!
- > Humanity's hunger for energy-resources takes the form of a luxurious new restaurant, right by the docks!



## A TREASURE OF HUMANITY

**Óscar Berdullas Pomares**

ESP / 2016 / 3' / SD

- > Fábula cinematogràfica en la qual la mare naturalesa ens envia un missatge útil per a la seva pròpia salvació.
- > Fábula cinematográfica en la que la madre naturaleza nos manda un mensaje útil para su propia salvación.
- > A cinematographic fable in which mother nature sends us a useful message for her own salvation.



## TREE

**Oleg Limarev**

RUS / 2014 / 5' / SD

> La jove artista es desperta un matí assolellat, pren cafè i va al parc a pintar. Al parc, la noia dibuixa una branca de l'arbre. Quan torna a casa ho plasma en oli sobre tela.

> La joven artista se despierta una mañana soleada, toma café y va al parque a pintar. En el parque, la chica dibuja una rama del árbol. De vuelta a casa lo plasma en óleo sobre lienzo.

> The young artist wakes up one Sunny morning, drinks coffee and goes to the Park to paint. In the Park the girl draws a stick of the tree. Back home she embodies it on canvas with oil.



## BE EARTHNIAN

**Rihaan Patel**

IND / 2015 / 2' / SD

> Salvar la Terra del canvi climàtic. Un gran viatge silenciós i ple de significat, un viatge simbòlic, que no només us farà pensar, sinó que també us inspirarà.

> Salvar la Tierra del cambio climático. Un gran viaje silencioso y lleno de significado, un viaje simbólico, que no sólo os hará pensar, sino que también os inspirará.

> Save Earth from Climate Change. A great silent yet meaningful journey, symbolic journey, that won't just make you think but will also inspire you.



## BEBEGIG

**Batara A. Pekerti**

IND / 2015 / 5' / SD

> Bebegig, àlies "l'espantaocells", que els agricultors utilitzaven per repel·lir les aus, ara ha de bregar amb la gent que intenta eliminar els camps d'arròs en els quals va treballar.

> Bebegig, alias "el espantapájaros", que los agricultores utilizaban para repeler a las aves, ahora tiene que lidiar con la gente que está tratando de eliminar los campos de arroz en los que antes trabajó.

> Bebegig, a.k.a The Scarecrow that was used by farmers to repel birds, now has to deal with people who are trying to eliminate the rice fields where he once worked.



## BREATH

**Guxim Klinaku**

KOS / 2016 / 2' / SD

> Un noi viu en una de les ciutats més contaminades d'Europa. Té el repte de conviure amb la seva dolorosa malaltia i amb els seus sentiments complexos, i amb el desig de practicar el seu esport favorit.

> Un joven muchacho vive en una de las ciudades más contaminadas de Europa. Tiene el reto de convivir con su dolorosa enfermedad y con sus sentimientos complejos, y el deseo de practicar su deporte favorito.

> A young boy living in one of the most polluted cities in Europe. The challenge of living between his sickness which causes him a lot of suffer and complex feelings and between the willing of playing his favorite sport.



## AXIS MUNDI

**Diego Torres Freijeiro**

ESP / 2015 / 4' / SD

- > Maies. Celtes. Xinesos. La majoria dels nostres ancestres veien en l'arbre un element sagrat. Vertebrador dels tres nivells del cosmos.
- > Mayas. Celtas. Chinos. La mayoría de nuestros ancestros veían en el árbol un elemento sagrado. Vertebrador de los tres niveles del cosmos.
- > Mayan. Celtics. Chinese. Most of our ancestors saw in trees a sacred element. Backbone of the three levels of the cosmos.



## IND ELNIL

**Abdalla Al-Lili**

SDN, DEU / 2015 / 5' / SD

- > Jasour és un fotògraf que fa un viatge per fer algunes fotos memorables al costat del riu Nil. Però es veu sorprès enmig d'un ofegament i es fa càrrec de la víctima d'una forma inesperada.
- > Jasour es un fotógrafo que hace un viaje para tomar algunas fotos memorables junto al río Nilo. Sin embargo, se ve sorprendido en medio de un ahogamiento ocupándose de la víctima de una forma inesperada.
- > Jasour, a photographer, takes a trip to take some memorable photos next to the river Nile. However, he is surprised to find a drowning incident; and he deals with the victim in an unexpected way.



## ¿QUÉ HACEMOS?

**Efrain Garcia**

ARG / 2016 / 3' / SD

- > Què fem? Quan llancem un paper a terra sabent que a prop hi ha una paperera. Què fem? Quan embrutem un parc sense pensar que els nostres fills també hi juguen. Qui ens ensenyarà que es pot fer d'una altra manera?
- > ¿Qué hacemos? Cuando arrojamamos un papel al suelo sabiendo que cerca hay una basura. ¿Qué hacemos? Cuando ensuciamos un parque sin pensar que nuestros hijos juegan allí también. ¿Quién nos enseñará que se puede actuar de otra forma?
- > What do we do? When we throw a piece of paper on the street knowing that close there is a trash can. What do we do? When we get dirty a park and do not think our children play there too. Who will show us that another way is possible?



## RETORNO

**Ronald Pereira Hernández**

CHL / 2015 / 4' / SD

- > Un home d'edat avançada, que viu a la seva casa de camp aïllat de la societat, sent a través del vent que la seva hora ha arribat.
- > Un hombre de edad avanzada, que vive aislado de la sociedad en su casa de campo, siente a través del viento que su hora ha llegado.
- > An elderly man who lives isolated from society in his country house, feels a call through the wind, his time has come.



## SAVE THE EARTH

**Shadow Theatre "Verba"**

UKR / 2013 / 4' / SD

> En aquesta pel·lícula utilitzem els nostres cossos, volem mostrar la necessitat d'aturar-nos i pensar cap a on anem i quines són les conseqüències de les activitats de l'ésser humà a la Terra.

> En esta película usamos nuestros cuerpos, queremos mostrar la necesidad de detenernos y pensar hacia dónde vamos y cuáles son las consecuencias de las actividades del ser humano en la Tierra.

> In this film we are using our bodies, we wanted to show the need for all people on Earth to stop and think about what we are moving to and what are the consequences of human activities on Earth.



## CATATUMBARÍ

**Oriana Contreras**

VEN / 2015 / 7' / SD

> Quan en Roque, un pescador que viu al llac Maracaibo, sent en una vella ràdio que el llampec Catatumbo és a punt de desaparèixer, decideix deixar de banda la seva feina i embarcar-se amb el seu fill en un viatge a través de paisatges naturals.

> Cuando Roque, un pescador que vive en el lago Maracaibo, escucha en una vieja radio que el relámpago Catatumbo está a punto de desaparecer, decide dejar a un lado su trabajo y embarcarse con su hijo en un viaje a través de paisajes naturales.

> When Roque, a fisherman that lives on Maracaibo's Lake listens in an old radio that Catatumbo lightning is about to disappear decides to put aside his work and embarks with his son on a boat trip and ride through natural landscapes.



## UNDER THE WAVE

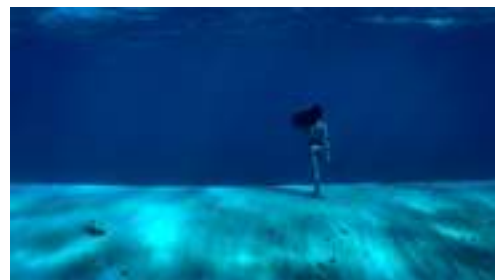
**Denis Lagrange**

FRA / 2016 / 2' / SD

> La surfista està atrapada dins d'un túnel mentre surfeja en un escull poc profund. Colpejada per sota per la potència de l'ona, unes imatges que parpellegen porten la surfista de nou a la realitat fent que torni a la superfície.

> La surfista está atrapada dentro de un túnel mientras surfea en un arrecife poco profundo. Golpeada por debajo por la potencia de la ola, unas imágenes parpadeantes le llevan de nuevo a la realidad haciendo que emerja a la superficie.

> The surfer is caught inside a barrel while surfing on a shallow reef. Pummeled beneath the power of the wave, flashing images bring the surfer back to reality and she rises to the surface.



## UNHU

**Amaru Ardonis Amasi**

GBR, ZW / 2016 / 3' / SD

> *Unhu* és una pel·lícula sobre la dura realitat de la vida a la ciutat. Observada a través dels ulls d'un immigrant africà, la teixeix des de la realitat fins a la seva fantasia interior mentre la seva imaginació recrea lentament les imatges i sons que fa temps va conèixer.

> *Unhu* es una película sobre la dura realidad de la vida en la ciudad. Observada a través de los ojos de un inmigrante africano, la teje desde la realidad hasta su fantasía interior mientras su imaginación recrea lentamente las imágenes y sonidos que hace tiempo conoció.

> *Unhu* is a film about the harsh reality of city life. Observed through an African immigrant's eyes, it weaves from reality to his inner fantasy as his imagination slowly recreates the sights and sounds that he once knew.



## TODAY, TOMORROW

**Mustapha Benghernaout**

DZA / 2016 / 3' / SD

>

Avui dia, necessitem una gran quantitat d'energia per satisfer les nostres necessitats. Però, per desgracia, la majoria de l'energia utilitzada contamina la natura i la seva combustió augmenta les emissions de gasos d'efecte hivernacle, responsables de l'escalfament global. És essencial aturar la contaminació i substituir aquests combustibles per energies netes i sostenibles. Si no, demà serà massa tard...

>

Hoy en día necesitamos una gran cantidad de energía para satisfacer nuestras necesidades. Pero, por desgracia, la mayoría de la energía utilizada contamina la naturaleza y su combustión aumenta las emisiones de gases de efecto invernadero, responsables del calentamiento global. Es esencial detener la contaminación y sustituir estos combustibles por energías limpias y sostenibles. Si no, mañana será demasiado tarde...

>

Today, we need a lot of energy to satisfy our needs. But unfortunately most of energy used is polluting nature and their combustion increases emissions of greenhouse gases responsible for global warming. It's essential to stop pollution and replace these fuels with cleaner sustainable energy. If not, it will be too late tomorrow...



## THE GARDENER

**Elana Lederman**

USA / 2016 / 3' / SD

> Una dona gran al final dels seus dies, per intentar salvar-se, utilitza totes les seves habilitats -jardineria, bricolatge i una mica de màgia- amb uns resultats inesperats.

> Una anciana al final de sus días, para intentar salvarse, utiliza todas sus habilidades - jardinería, bricolaje y un poco de magia- con unos resultados inesperados.

> An old woman at the end of her life uses all of her skills - gardening, tinkering, and a little bit of magic - to try to save herself, with unexpected results.



## PREY

**Laurence Verheijen**

BEL / 2015 / 3' / SD

> Un lleopard mata un mico que té una cria. La compassió del lleopard és més forta que el seu instint de caça.

> Un leopardo mata a un mono que tiene una cría. La compasión del leopardo es más fuerte que su instinto de caza.

> A leopard kills a monkey who had a baby monkey. The compassion of the leopard is stronger than her hunting instinct.



## THE SWAMP KING

**Nadav Nachmny**

ISR / 2014 / 4' / SD

> Un breu conte sobre el que succeeix quan un grup de granotes es troben amb un gran globus en forma de granota. Una metàfora sobre la fe cega i la religió.

> Un breve cuento sobre lo que ocurre cuando un grupo de ranas se encuentran con un gran globo en forma de rana. Una metáfora sobre la fe ciega y la religión.

> A short tale about what happens when a group of frogs meet a big frog shaped balloon. A metaphor about blind faith and religion.



## INDUSTRY STANDARD

**G. Ross, A. Wright, Sai D. Merugu**

USA / 2015 / 4' / SD

> *Industry Standard* és un curtmetratge sobre la metamorfosi d'una fàbrica en el paisatge urbà que està destinada crear.

> *Industry Standard* es un cortometraje sobre la metamorfosis de una fábrica en el paisaje urbano que está destinada a crear.

> *Industry Standard* is a short film about the metamorphosis of a factory into the cityscape she is destined to create.



## ISLA PLANETA

**Tonatiuh Moreno**

MEX / 2015 / 3' / SD

> Una tripulació de tres queda encallada en un vaixell congelat.

> Una tripulación de tres queda varada en un barco congelado.

> A crew of three gets stranded on a frozen ship.



## MIEL BLEU

**C. Joliff, D. Durocher, F. Lhotellier**

FRA / 2015 / 5' / SD

> Una petita abella, al·lèrgica al pol·len, descobreix un extraordinari producte que tindrà un impacte dramàtic en la vida del rusc...

> Una pequeña abeja, alérgica al polen, descubre un extraordinario producto que tendrá un impacto dramático en la vida de la colmena...

> A small bee, allergic to pollen, discovers an extraordinary product that will dramatically impact the life of the hive...



## TREE

**Sadeg Akbari**

IRN / 2016 / 2' / SD

> Curt d'animació sobre un home que vol tallar un arbre, però...

> Corto de animación sobre un hombre que quiere cortar un árbol, pero...

> Short animation about a man who wants to cut a tree but...



## NO SEAT FOR OLD MEN

**Naytham Mostafa**

EGY / 2016 / 3' / SD

> Un ancià intenta trobar un seient al metro.

> Un anciano trata de encontrar asiento en el metro.

> An old man trying to find a seat in a subway Metro.



## THE OCTOPUS LADY

**Amanda Wang Ziyang**

SEN / 2015 / 4' / SD

- > En el pas del mar a la ciutat, la dona pop es troba literalment com un peix fora de l'aigua.
- > Pasando del mar a la ciudad, la mujer pulpo se encuentra literalmente como un pez fuera del agua.
- > Moving from the sea to the city, The Octopus Lady finds herself literally a fish out of water.



## TÚ NO ERES EL MÁS FUERTE

**Emilio Yebra**

ESP / 2016 / 1' / SD

- > Un caçador està buscant un nou trofeu per a la seva col·lecció.
- > Un cazador está buscando un nuevo trofeo para su colección.
- > A hunter is searching for a new trophy for his collection.



## SWARM

**Angela Wong, Sarah Sun**

USA / 2016 / 4' / SD

- > Un poble se sent aclaparat per una collita inoportuna.
- > Un pueblo se siente abrumado por una cosecha inoportuna.
- > A village is overwhelmed by an unwelcome harvest.



## DEATH TO LIFE

**Roger Bell**

GBR / 2016 / 4' / SD

- > Una dona embarassada necessita trobar l'arbre de la vida.
- > Una mujer embarazada necesita encontrar el árbol de la vida.
- > A pregnant woman needs to find the tree of life.





## SPRING DOWN

**Chenglin Xie**

CHN / 2015 / 2' / SD

> Aquesta pel·lícula descriu una història molt simple i alhora interessant que passa als inicis de la primavera. Tot el que voldria expressar són els meus sentiments sobre el començament de la primavera i les petites i interessants activitats dels animals en aquest període tranquil i agradable.

> Esta película describe una historia muy simple y a la vez interesante que ocurre en los inicios de la primavera. Todo lo que quisiera expresar son mis sentimientos sobre los albores de la primavera y las pequeñas e interesantes actividades de los animales en este período tan tranquilo y agradable.

> This film describes a very simple but interesting story happening in the Spring dawn. All thing I would like to express in that film is totally my personal feeling about the spring dawn, about the small animal's interesting activities in that quiet and comfortable period.



## MIGRAOT

**Yali Herbet, Tal Kantor**

ISR / 2015 / 1' / SD

> La pel·lícula ens presenta una trobada dolorosa entre dos éssers que vénen de dos mons diferents; tots dos es veuen afectats pel que fa l'altre i així s'adonen que depenen l'un de l'altre.

> La película nos presenta un encuentro doloroso entre dos seres que vienen de dos mundos diferentes; ambos se ven afectados por lo que hace el otro y así se dan cuenta de que dependen el uno del otro.

> The film presents a painful moment of encounter between two beings who come from two different worlds. They are both affected by each other's doing and therefore they realize that they both dependent on each other.



## GHOST VOMIT ZOO

**Sarah Holliday, Jamie Mowat**

ESC / 2016 / 2' / SD

> *Ghost Vomit Zoo* és un curtmetratge que reflecteix la confusió de la vida laboral monòtona. A través d'imatges de colors, treballadors mecanitzats alliberen finalment la seva energia cap al món en una pantalla animada i surrealista de diversió.

> *Ghost Vomit Zoo* es un cortometraje que refleja la confusión de la vida laboral monótona. A través de imágenes de colores, trabajadores mecanizados liberan por fin su energía hacia el mundo, en una pantalla animada y surrealista.

> *Ghost Vomit Zoo* is a short film which reflects the turmoil of derivative working life. Through the use of colorful imagery, the mindless office workers are at last allowed to release their energy out into the world in a lively and surreal display of playfulness.



## GREEN

**Simona Mehandzhieva**

GBR / 2016 / 4' / SD

> En un món on la gent ha transformat els coloms en maliciosos, cobdiciosos i afamats, una noia que és a punt de cedir davant la fera veu l'esperança en forma de globus, en naturalesa i en una poma.

> En un mundo donde la gente ha transformado a las palomas en maliciosas, codiciosas y hambrientas, una chica que está a punto de ceder ante la fiera ve la esperanza en forma de globo, en la naturaleza y en una manzana.

> In a world where people have transformed into viciously greed hungry pigeons, a girl who is on the brink of giving into the feral, meets hope in the shape of a globe, nature and an apple.



## CHASING ASYLUM

**Eva Orner**

AUS / 2016 / 90' / VOSC

> Els sol·licitants d'asil de tot el món segueixen arriscant les seves vides en embarcar-se en perilloses travessies a la recerca de ports segurs. Però què passa quan el lloc de destinació és tan poc acollidor com els perills que han quedat enrere? Austràlia ha posat en pràctica algunes de les lleis d'immigració més dures del món.

> Los solicitantes de asilo de todo el mundo siguen arriesgando sus vidas al embarcarse en peligrosas travesías en busca de puertos seguros. ¿Pero qué pasa cuando el lugar de destino es tan poco acogedor como los peligros que han quedado atrás? Australia ha puesto en práctica algunas de las leyes de inmigración más duras del mundo.

> Asylum-seekers from around the world continue to risk their lives by embarking on dangerous boat crossings in search of safe harbour. But what happens when the destination is as unwelcoming as the dangers left behind? Australia has implemented some of the harshest immigration laws in the world.



## IN TRANSIT

**Alexandros Nomikos**

GRC / 2015 / 15' / VO

> La gent de Lesbos, mitjançant les seves pròpies narracions i experiències, em va ajudar a comprendre en profunditat el que està passant en aquesta illa. De fet, aquest era el propòsit del meu viatge. Amb la meva càmera, em vaig proposar gravar unes instantànies d'una vida quotidiana que ens concerneix a tots.

> La gente de Lesbos, a través de sus propias narraciones y experiencias, me ayudó a comprender en profundidad lo que está ocurriendo en esta isla. De hecho, ése era el propósito de mi viaje allí. Con mi cámara, me propuse grabar unas instantáneas de una vida cotidiana que nos concierne a todos.

> People in Lesbos, through their own narrations and experiences, helped me understand in depth what is taking place in this island. Besides, that was the purpose of my journey there. With my camera I attempted to record snapshots of an everyday life that concerns us all.



## NOW I AM A REFUGEE

**Christian Als, Kristoffer Juel**

GRC, NLD / 2015 / 10' / VO

> La història personal d'un refugiad sirí que va arribar a Lesbos l'estiu de 2015. Maken Farouk ens porta a través del seu viatge des de Damasc, reflexionant sobre el que ha perdut, sobre el seu futur i sobre el fet que, ara, és un refugiat. Quan arriba a Holanda, espera tenir un futur millor amb la seva xicota, a Europa.

> La historia personal de un refugiado sirio que llegó a Lesbos en el verano de 2015. Maken Farouk nos lleva a través de su viaje desde Damasco, reflexionando sobre lo que ha perdido, sobre su futuro y sobre el hecho de que, ahora, es un refugiado. Cuando llega a Holanda, espera tener un futuro mejor con su novia, en Europa.

> The personal story of one Syrian refugee who crossed to Lesbos in the summer of 2015. Mazen Farouk takes us through his journey from Damascus, reflecting on his loss, his future and the fact that he is now a refugee. When he arrives in Holland, he hopes to create a better future with his fiancée in Europe.



## PEOPLE OF NOWHERE

**Lior Sperandeo**

ISR / 2015 / 2' / VO

> He sentit i llegit diferents opinions sobre l'ona de refugiats sirians que intenten obrir-se camí a Europa. Després vaig anar a Lesbos. Set dies a l'illa grega em van donar una perspectiva més "humana" i més sana de la situació. Veient amb els meus propis ulls les persones reals que hi ha darrere dels titulars dels diaris i sentint la seva profunda lluita, se'm va trencar el cor.

> He oído y leído diferentes opiniones sobre la ola de refugiados sirios que intentan abrirse camino en Europa. Luego fui a Lesbos. Siete días en la isla griega me dieron una perspectiva más "humana" y más sana de la situación. Al ver con mis propios ojos las personas reales que hay detrás de los titulares de los periódicos y al sentir su profunda lucha, se rompió mi corazón.

> I have heard and read different opinions about the wave of Syrian refugees who try to make their way in to the EU. Then I went to Lesbos. 7 days on the Greek Island gave me a healthier, human perspective on the situation. Seeing the people behind the headlines with my own eyes, and feeling their deep struggle, broke my heart.



## IND ELNIL

**Abdalla Al-Lili**

SDN, DEU / 2015 / 5' / VO

> Jasour és un fotògraf que fa un viatge per fer algunes fotos memorables al costat del riu Nil. Però es veu sorprès enmig d'un ofegament i es fa càrrec de la víctima d'una forma inesperada.

> Jasour es un fotógrafo que hace un viaje para tomar algunas fotos memorables junto al río Nilo. Sin embargo, se ve sorprendido en medio de un ahogamiento ocupándose de la víctima de una forma inesperada.

> Jasour, a photographer, takes a trip to take some memorable photos next to the river Nile. However, he is surprised to find a drowning incident; and he deals with the victim in an unexpected way.



## MILANA CAN'T DO NOTHING

**Milana**

USA / 2015 / 14' / VO

> Vam anar a Grècia de vacances amb la meua família i ens vam quedar com a voluntaris, amb els refugiats.

> Fuimos a Grecia de vacaciones con mi familia y nos quedamos de voluntarios, con los refugiados.

> Went to Greece to vacation with my family and stayed to volunteer with the refugees.



## REFUGEES

**Olga Guse**

DEU / 2016 / 5' / VO

> Escalfament global, desastres ambientals, guerres... Tots els habitants de la terra són possibles refugiats. Per sobreviure es requereix tolerància i assistència mútua.

> Calentamiento global, desastres ambientales, guerras... Todos los habitantes de la tierra son posibles refugiados. Para sobrevivir se requiere tolerancia y asistencia mutua.

> Global warming, environmental disasters, wars, all the inhabitants of the earth are potential refugees. To survive requires tolerance and mutual assistance.



## RETIRANTES

**Maira Coelho**

BRA / 2014 / 13' / VO

> *Retirantes* explica la història d'una dona que viatja a través d'una regió àrida i despoblada, sense poder alimentar el seu bebè. Mostra una visió onírica utilitzant els elements únics de la zona on es desenvolupa la pel·lícula.

> *Retirantes* cuenta la historia de una mujer que viaja a través de una región árida y despoblada, sin poder alimentar a su bebé. Muestra una visión onírica utilizando los elementos únicos de la zona donde se desarrolla la película.

> *The Migrants* tells the story of a woman traveling through an arid, depopulated region, unable to feed her baby. It presents a dreamlike vision that uses the unique elements of the area where the film is set.



## ASTRAL

**David Cabrera, Jordi Call i Víctor Morilla**

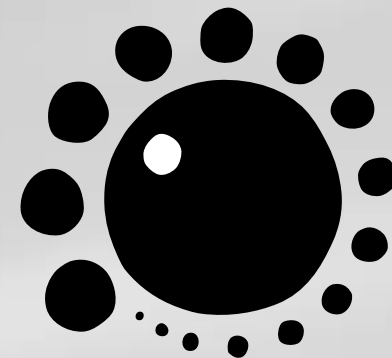
ESP / 2016 / 96' / VO

> Documental sobre el drama dels refugiats que tracten de travessar el Mediterrani a la recerca d'un futur a Europa. *Astral* es centra en la història d'un veler de luxe reconvertit en un vaixell per a refugiats. Cedit per l'empresari italià Livio LoMonaco, l'*'Astral'* va haver de ser remodelat, amb un cost de 300.000 euros, per dotar-se dels sistemes de navegació, salvament i assistència sanitària necessaris per a les seves noves tasques de vigilància i rescat en el mar. Des que va començar, a principis de juliol, la seva nova missió en el Mediterrani central, enfront de les costes de Líbia, els tripulants de l'*'Astral'*, metges i socorristes voluntaris, han col·laborat en el salvament de milers de persones. En el seu primer dia de treball van rescatar 1.400 immigrants. L'equip de *Salvados*, el programa de la Sexta dirigit pel periodista Jordi Évole, es va embarcar al juliol del 2016 a l'*'Astral'* per filmar el dia a dia dels socorristes de l'ONG Proactiva Open Arms en la seva altruista missió de vigilància i rescat. Aquesta és la seva història.

> Documental sobre el drama de los refugiados que tratan de atravesar el Mediterráneo en busca de un futuro en Europa. *Astral* se centra en la historia de un velero de lujo reconvertido en un barco para refugiados. Cedido por el empresario italiano Livio LoMonaco, el *'Astral'* tuvo que ser remodelado, con un coste de 300.000 euros, para dotarse de los sistemas de navegación, salvamento y asistencia sanitaria necesarios para sus nuevas tareas de vigilancia y rescate en el mar. Desde que empezó, a principios de julio, su nueva misión en el Mediterráneo central, frente a las costas de Libia, los tripulantes del *'Astral'*, médicos y socorristas voluntarios, han colaborado en el salvamento de miles de personas. En su primer día de trabajo rescataron a 1400 inmigrantes. El equipo de *Salvados*, el programa de La Sexta dirigido por el periodista Jordi Évole, se embarcó en julio del 2016 en el *'Astral'* para filmar el día a día de los socorristas de la ONG Proactiva Open Arms en su altruista misión de vigilancia y rescate. Esta es su historia.

> Documentary about the refugee's drama crossing the Mediterranean Sea in search of a future in Europe. *Astral* focuses on the story of a luxury yacht reconverted to a refugee boat. Provided by the Italian businessman Livio LoMonaco, *'Astral'* had to be remodeled at a cost of 300,000 euros to get all necessary navigation, rescue and medical care systems required for its new task of vigilance and rescue at sea. Since they set sail in early July towards Central Mediterranean in their new mission, *'Astral's'* crew (volunteer doctors and lifeguards) have cooperate in the rescue of thousands of people off the coast of Libya. On their first day of work *'Astral'* rescued 1,400 immigrants. The team of the TV program of La Sexta channel *Salvados*, directed by the journalist Jordi Évole, embarked in July 2016 on *'Astral'* to film the daily lives of the lifeguards of the NGO Proactiva Open Arms in its altruistic mission of vigilance and rescue. This is their story.





petit FICMA  
cada aula, un cinema



## EL PLANETA TERRA EN TOTS ELS SEUS ESTATS

Aquest taller ens apropa al planeta Terra en tots els seus estats. Visualitzarem l'atmosfera, entendrem quina relació té el pH amb la fertilitat de la terra o veurem com la nanotecnologia ja està investigant com netejar els rius contaminats amb arsènic.

Durant aproximadament una hora realitzarem experiments sorprenents, connectarem i deduirem conceptes i visualitzarem imatges que ens ajudaran a endinsar-nos en el món de la preservació, la contaminació i el Medi Ambient. Coneixent millor el nostre entorn i sent conscients dels seus perills, podrem tenir més cura del planeta que ens acull.

## EL PLANETA TIERRA EN TODOS SUS ESTADOS

Este taller nos acerca al planeta Tierra en todos sus estados. Visualizaremos la atmósfera, entenderemos qué relación tiene el pH con la fertilidad de la tierra o veremos como la nanotecnología ya está investigando en cómo limpiar los ríos contaminados con arsénico.

Durante aproximadamente una hora realizaremos experimentos sorpresivos, conectaremos y deduciremos conceptos y visualizaremos imágenes que nos ayudarán a adentrarnos en el mundo de la preservación, la contaminación y el Medio ambiente. Conociendo mejor nuestro entorno. De esta manera siendo conscientes de sus peligros, podremos tener más cuidado con el planeta que nos acoge.

## THE EARTH IN ALL ITS STATES

This workshop brings us closer to the planet Earth in all its states. We will see the atmosphere, we understand the relationship between the pH with the fertility of the land or how the nanotechnology is already investigating how to clean rivers contaminated with arsenic.

During approximately one hour we will be surprise with experiments, we will connect and we will deduct and see concepts and images that will help us to delve into the world of preservation, the pollution and the environment.

## CADA AULA, UN CINEMA

El FICMA posa a la disposició de totes les escoles d'Espanya i de Mèxic el programa Cada aula, un cinema.

### L'objectiu del programa té tres vessants:

- > Fer arribar a les escoles el missatge de sensibilització i educació ambiental del festival.
- > Acostar el cinema als nens com a poderosa eina de comunicació que és.
- > Ajudar-los a desenvolupar un sentit crític a partir del debat generat pels continguts.

Per a fer-ho, el FICMA ha preparat un paquet de programes audiovisuals (formats per curts de ficció i documentals, tots relacionats amb el medi ambient), dividits per temes i franges d'edat, amb una durada de no més de 30 minuts cadascun.

El nostre objectiu és que aquests audiovisuals siguin utilitzats com una eina d'estudi més, perquè el professor pugui desenvolupar el tema dins del context de la seva assignatura o projecte educatiu.

### Funcionament de Cada Aula, un Cinema:

Cada escola o centre educatiu que ho desitgi pot registrar-se mitjançant el nostre formulari de registre i inscripció, disponible a [www.ficma.com](http://www.ficma.com).

Quan ho hagi enviat, rebrà un vincle d'accés i la contrasenya per poder accedir a la pàgina i projectar dins de l'aula. En aquesta pàgina de "Cada aula, un cinema" es troben diferents programes audiovisuals perquè s'utilitzin com una eina a l'aula per a la consulta, l'educació, la sensibilització, la formació i la informació.

El FICMA realitza una acurada selecció i programació, destinada a un ampli ventall

d'alumnes de diferents edats, que comprèn des de preescolar fins a la secundària i el batxillerat. Alguns dels temes disponibles de Cada aula, un cinema són:

\_RESIDUS  
\_AIGUA  
\_CANVI CLIMÀTIC  
\_ALIMENTACIÓ I SALUT  
\_SOSTENIBILITAT  
\_BIODIVERSITAT  
\_BOSCOS  
\_HÀBITATS AQUÀTICS  
\_SENSIBILITZACIÓ AMBIENTAL

Tots aquests temes són abordats per curtsmetratges de ficció, animacions i documentals de curta durada. Un altre dels nostres objectius és que els més petits s'interessin i estimin el cinema alhora que es diverteixen, s'eduquen i es sensibilitzen.



## CADA AULA, UN CINE

El FICMA pone a disposición de todas las escuelas de España y de México el programa "Cada aula, un cine".

### El objetivo del programa tiene tres vertientes:

- > Hacer llegar a las escuelas el mensaje de sensibilización y educación ambiental del festival.
- > Acercar el cine a los niños como la poderosa herramienta de comunicación que es.
- > Ayudarlos a desarrollar un sentido crítico a partir del debate generado por los contenidos.

Para ello, el FICMA ha preparado un paquete de programas compuestos por cortos audiovisuales (de ficción y documentales, todos con un fondo relacionado con el medio ambiente), que están divididos por temas y franjas de edad, y que tienen una duración de no más de 30 minutos cada uno.

Nuestro objetivo es que estos audiovisuales sean utilizados como una herramienta de

estudio más, para que el profesor pueda desarrollar el tema dentro del contexto de su asignatura o proyecto educativo.

### Funcionamiento de Cada Aula, un Cine:

Cada escuela o centro educativo que lo desee puede registrarse mediante nuestro formulario de registro e inscripción, disponible en [www.ficma.com](http://www.ficma.com).

Una vez enviado recibirá un vínculo de acceso y la contraseña para poder acceder a la página y proyectar dentro del aula. En esta página de "Cada aula, un cine" se encontrarán diferentes programas audiovisuales para que sean utilizados como una herramienta en el aula para consulta, educación, sensibilización, formación e información.

El FICMA realiza una cuidadosa selección y programación, destinada a un amplio abanico de alumnos de diferentes de edades, que abarca desde preescolar hasta la secundaria y bachillerato. Algunos de los temas disponibles de Cada aula, un cine son:

\_RESIDUOS  
\_AGUA  
\_CAMBIO CLIMÁTICO  
\_ALIMENTACIÓN Y SALUD  
\_SOSTENIBILIDAD  
\_BIODIVERSIDAD  
\_BOSQUES  
\_HÁBITATS ACUÁTICOS  
\_SENSIBILIZACIÓN AMBIENTAL

Todos estos temas son abordados por cortometrajes de ficción, animación y documentales de corta duración. Otro de nuestros principales objetivos es que los más pequeños se interesen y amen el cine y, a la vez, se diviertan, eduquen y conciencien.

## AQUIESCENCE

**Fierrany Halita**

IDN / 2016 / 8' / SD

> Veure canviar el món a través dels ulls d'un arbre... *Aquiescence* és la història de Fig, una figuera màgica de bengala que va sobreviure a tots els desgraciats incidents que li van causar la pèrdua dels seus amics i del seu entorn.

> Ver cambiar el mundo a través de los ojos de un árbol... *Aquiescence* es la historia de Fig, una higuera mágica de bengala que sobrevivió a todos los desgraciados incidentes que le causaron la pérdida de sus amigos y de su entorno.

> See the world change through the eyes of a tree... *Aquiescence* is a story that tells about Fig, a magic Banyan Tree who survived from all wretched incident which caused her to lose friends and surroundings.



## EL SUEÑO DE ROBINSON CRUDE GOLD

**Sebastián Noguera**

VEN / 2015 / 11' / SD

> Hi ha un taller en el bosc de la Ciutat de les Idees que pertany a un jove creatiu anomenat Robinson. Fa anys, el seu avi va amagar un missatge secret en un cofre, un codi que revelarà com fer d'aquest planeta un lloc millor on viure.

> Hay un taller en el bosque de la Ciudad de las Ideas que pertenece a un joven creativo llamado Robinson. Hace años, su abuelo escondió un mensaje secreto en un cofre, un código que revelará cómo hacer de este planeta un lugar mejor donde vivir.

> There is a workshop in the forest of Ideas City, it belongs to a creative young man named Robinson. Years ago, his grandfather hid a secret message in a chest, a code that will reveal how to make this planet a better place to live.



**Monica Gutiérrez**

COL, CAN / 2015 / 9' / VOSE

> L'erm de Santurbán s'ha convertit en un exemple de lluita de la comunitat per protegir les fonts d'aigua amb èxit. Advocats, líders comunitaris i activistes es van unir per mobilitzar i exigir la protecció dels recursos naturals amenaçats pels projectes de l'empresa Eco Oro, amb seu a Vancouver.

> El páramo de Santurbán se ha convertido en un ejemplo de lucha de la comunidad para proteger las fuentes de agua con éxito. Abogados, líderes comunitarios y activistas se unieron para movilizar y exigir la protección de los recursos naturales amenazados por los proyectos de la empresa Eco Oro, con sede en Vancouver.

> The Santurban paramo has become an example of community struggle to protect water sources successfully. Lawyers, community leaders and activists united to mobilized and demanded the protection of natural resources threatened by Vancouver-based Eco Oro projects.



## D CIERTO C DIENTO

**Diego Felipe Duque Usuga**

COL / 2015 / 2' / VO

> Andrés és un nen de 10 anys que es dedica a recollir aigua al barri Llanaditas de Medellín. El seu ofici consisteix a recollir aigua de l'aixeta comunitària i repartir-la a diferents famílies cobrant 2.000 pesos per galó.

> Andrés es un niño de 10 años que se dedica a recoger agua en el barrio Llanaditas de Medellín. Su oficio consiste en recoger agua del grifo comunitario y repartirla a diferentes familias cobrando 2.000 pesos por galón.

> Andrew is a ten year old child devoted to collecting water in the district Llanaditas of Medellín. His job consists in collecting water from the tap and spread it to different community families gaining 2000 pesos per gallon.





## LA FUERZA DEL AIRE VIENTOS LOCALES

**Julian Rosenblatt**

CHL / 2015 / 15' / VO

> Una sèrie documental multidisciplinària que desvetlla algunes de les particulars condicions meteorològiques del territori xilè i la seva evolució a través del temps. Existeixen vents endèmics d'un indret? Pot un fenomen meteorològic determinar la cultura d'una població?

> Una serie documental multidisciplinaria que desvela algunas de las particulares condiciones meteorológicas del territorio chileno y su evolución a través del tiempo. ¿Existen vientos endémicos de un lugar? ¿Puede un fenómeno meteorológico determinar la cultura de una población?

> A multidisciplinary documentary series that reveals some of the particular weather conditions of the Chilean territory and its evolution over times. Are there endemic winds of a place? Can a meteorological phenomenon determine the culture of a population?



## LA LEYENDA DE LOS DELFINES

**Macarena Lastra**

ARG / 2016 / 4' / SD

> En les costes de la Terra del Foc la família Ksamink viu en pau, fins que un dia els seus membres són capturats per estranys. Després d'escapar sense ser vistos, el jove Kimanta s'enfrontarà al seu gran temor per poder tornar a casa: nedar.

> En las costas de Tierra del Fuego la familia Ksamink vive en paz, hasta que un día sus miembros son capturados por extraños. Después de escapar sin ser vistos, el joven Kimanta se enfrentará a su gran miedo para poder volver a casa: nadar.

> On the shores of Tierra del Fuego the Ksamink family lives quietly, until one day they are captured by strangers. After escaping without being seen, the young Kimanta will face his great fear to return home: swimming.



## LA SELVA INQUIETA

**Yanette Shalter, Emmanuel Coquelou**

FRA / 2015 / 27' / VOSE

> L'oli de palma és una causa de desforestació massiva. A Indonèsia, pobles indígenes i ecosistemes sencers són amenaçats. ONG locals ens fan descobrir diversos aspectes de la realitat i de la seva lluita per intentar restablir una forma d'equilibri.

> El aceite de palma es una causa de deforestación masiva. En Indonesia, pueblos indígenas y ecosistemas enteros son amenazados. ONG locales nos hacen descubrir varios aspectos de la realidad y de su lucha para intentar restablecer una forma de equilibrio.

> Palm oil causes massive deforestation: entire ecosystems and indigenous communities are threatened. In Borneo and Sumatra, local NGOs show us how they take action to counter this absurd destruction and help us believe that every initiative counts.



## THE ONE WHO TAMED THE CLOUDS

**Nicolas Bianco-Levrin**

FRA / 2015 / 4' / SD

> En el cim d'un canyó, el vell indi Ombra Voladora ensenya al jove Nayati l'antic art dels senyals de fum. És la trobada de dos personatges oposats. La calma del vell xaman es veurà alterada per la hiperactivitat del noi i tindrà conseqüències.

> En la cima de un cañón, el viejo indio Sombra Voladora enseña al joven Nayati el antiguo arte de las señales de humo. Es el encuentro de dos personajes opuestos. La calma del viejo chamán se verá alterada por la hiperactividad del chico, teniendo consecuencias.

> At the top of a canyon the old Indian Flying Shadow teaches the young Nayati the ancient art of smoke signals. This is the meeting of two opposite characters. The boy's hyperactivity upsets the calm of the old shaman soon causing disaster.



## WATER

**Aureum Han**

IND / 2014 / 2' / SD

> Un viatge per l'aigua.

> Un viaje por el agua.

> A journey for water.



## LOS DOMÍNGUEZ

**Luis Cazorla**

ESP / 2015 / 17' / VO

> Envoltats de grues, vaixells i formigó, els Domínguez sobreviuen practicant la pesca d'artesanà.

> Rodeados de grúas, barcos y hormigón, los Domínguez sobreviven practicando la pesca de artesanía.

> Surrounded by cranes, boats and asphalt the Dominguez family survives practicing fishing craft.



## IMAGINATION

**Florentina Pérez**

URY / 2015 / 1' / SD

> Una nena utilitza la seva imaginació per convertir-ho tot en colors.

> Una niña usa su imaginación para convertirlo todo en colores.

> A little girl uses her imagination to turn everything to colour.



## INSUSTENTARTE

**Thiago Ottoni**

BRA / 2015 / 4' / SD

> Què és més absurd? Tones d'escombraries tirades en el corrent de la ciutat o un artista castor?

> ¿Qué es más absurdo? ¿Toneladas de basura tiradas en la corriente de la ciudad o un artista castor?

> What is more absurd: tons of garbage dumped in a stream of city or Beaver artist?



## EL JUEGO

**Rafael Altamira**

MEX / 2016 / 4' / VO

- > Els jugadors fan torns per jugar a eco-jenga.
- > Los jugadores se turnan para jugar a eco-jenga.
- > Players take turns to play eco-jenga.



## RECAUCHUTADOS

**Carlos Caro Martín**

UGA, ESP / 2016 / 3' / VO

- > Els grans invents són els que ens fan ser el que som. Fins i tot l'invent de no consumir massa.
- > Los grandes inventos son los que nos hacen ser lo que somos. Incluso el invento de no consumir demasiado.
- > Great inventions are what make us who we are, even the invention of not consuming too much.



## EL SUEÑO DE SILVIA

**Jonathan Lozano**

NIC / 2016 / 4' / VO

- > La Silvia és una nena nicaragüenca que vol veure el seu país més verd.
- > Silvia es una niña nicaragüense que quiere ver a su país más verdecito.
- > Silvia is a Nicaraguan girl who wants to see a greener country with a more pleasant environment.



## CARACOLITO, LA ABEJA Y LA NIÑA

**Ileana Andrea Gómez Gavinoser**

ARG / 2013 / 6' / SD

- > Caracolito i la nena porten els seus amics a casa.
- > Caracolito y la niña llevan a sus amigos a su hogar.
- > Caracolito and the girl take their friends back home.



## STINKY FEET THE SHORT

**Michele Seidman**  
USA / 2015 / 12' / SD

> Segueix la vida d'un amable mitjó, des que és una llavor de cotó fins que neix en una fàbrica de mitjons! Després de trobar-se amb la seva parella, es converteix en el regal que un nen rep de la seva àvia.

> ¡Sigue la vida de un amable calcetín, desde que es una semilla de algodón hasta que nace en una fábrica de calcetines! Después de encontrarse con su pareja, se convierte en el regalo que un niño recibe de su abuela.

> Follow the life of a friendly sock from the time he is a cotton seed, to the time he is born in a sock factory, on to the time where he meets his pair, to when a little boy receives socks as a present from his grandma.



## GALÁPAGOS MÁS ALLÁ DE LAS ISLAS

**Manuel Mateo Lajarín**  
ESP, ECU / 2015 / 7' / VO

> Conjurem les paraules d'Alicia Yáñez Cossío per deixar-nos seduir per la màgia de les illes encantades, per indagar sobre la presència humana a l'arxipèlag i aprofundir la nostra mirada més enllà de l'obvi, més enllà de les illes.

> Conjuramos las palabras de Alicia Yáñez Cossío para dejarnos seducir por la magia de las islas encantadas, para indagar acerca de la presencia humana en el archipiélago y profundizar nuestra mirada más allá de lo obvio, más allá de las islas.

> We conjure the words of Alicia Yáñez Cossío to be seduced by the magic of the enchanted islands and we take advantage of the opportunity to inquire about the human presence in the archipelago and to deepen beyond the obvious, beyond the islands.



## MAGIC PIANO

**Mayul Verma**  
IND / 2015 / 4' / SD

> Un nen es fa amb un piano, la música del qual fa feliç les persones que l'envolten. Perd el piano i acaba en mans d'un extraterrestre, que el toca i fa que el món sigui un lloc feliç.

> Un niño se hace con un piano, cuya música hace feliz a las personas que le rodean. Pierde el piano y acaba en manos de un extraterrestre, que lo toca haciendo que el mundo sea un lugar feliz.

> A boy gets a Piano, the music from which makes the people around happy. He loses the piano and it ends up with an alien, who plays the piano and it makes the entire world a happy place.



## EL FUTURO DEL CAMBIO CLIMÁTICO

**Javier Ángeles**  
MEX / 2015 / 5' / SD

> Un dia d'escola tres amics s'apleguen durant l'esbarjo per parlar sobre la classe que acaben de tenir. Cadascú té el seu punt de vista peculiar sobre el canvi climàtic.

> Un día de escuela tres amigos se juntan durante el recreo para hablar sobre la clase que acaban de tener. Cada uno tiene su punto de vista peculiar sobre el cambio climático.

> One day at school during the break three young students have a conversation about the class they attended, each of them has their own opinion about the topic (global warming) in a peculiar way.



## OUR ENVIRONMENT

**Suraj Wadekar**

IND / 2015 / 10' / VOSE

> Aquest documental mostra l'evolució de la Terra. Des del naixement de la primera planta fins al creixement constant de la població, els efectes de la contaminació i la possible solució per a aquest problema.

> Este documental muestra la evolución de la Tierra. Desde el nacimiento de la primera planta hasta el crecimiento constante de la población, los efectos de la contaminación y la posible solución para este problema.

> This Documentary shows the evolution of Earth. How plant grows and how the population grows and also the effect of our pollution & the solution of all this problem.



## ERES LO QUE COMES

**Diego Erreka**

ESP / 2015 / 16' / VO

> Una reflexió sobre la situació mediambiental, la seva vinculació amb el que mengem i la importància de conèixer la qualitat i procedència dels nostres aliments, en la visió d'especialistes en l'alta gastronomia, premsa, biologia, enginyeria i l'administració pública.

> Una reflexión acerca de la situación medioambiental, su vinculación con lo que comemos y la importancia de conocer la calidad y procedencia de nuestros alimentos, desde la perspectiva de especialistas en alta gastronomía, prensa, biología, ingeniería y administración pública.

> A consideration on the environmental situation, its relationship with what we eat and the importance of knowing the quality and origin of our food, from the viewpoint of experts in haute cuisine, press, biology, engineering and the administration.



## GAIA LA GRAN MARE

**Xavier Berenguer**

CAT / 2016 / 48' / VO

> Documental sobre l'origen, l'evolució i el futur de la Terra, amb èmfasi en els conceptes geològics bàsics i el paper de la vida i dels humans. També s'hi exposen les amenaces a la sostenibilitat del planeta.

> Documental sobre el origen, la evolución y el futuro de la Tierra, con énfasis en los conceptos geológicos básicos y en el papel de la vida y de los humanos. También se exponen las amenazas a la sostenibilidad del planeta.

> Documentary about the origin, the evolution and the future of the Earth, focusing on the basic geological concepts and the role of life and humans. The threats to the sustainability of our planet are also exposed.



## ATOYAC AGUA QUE SUEÑA

**Mariana Mastretta**

MEX / 2016 / 12' / VO

> Amagat sota ponts, darrere de bardisses i lluny de la nostra memòria hi ha el riu sense nom, Atoyac, riu que li donà vida a la ciutat de Puebla amb tota la seva generositat i benevolència. La seva aigua clara que neix als volcans, al llarg del seu recorregut es va convertint en un corrent espès i negre, reflex del nostre oblit.

> Escondido debajo de puentes, detrás de bardas y lejos de nuestra memoria está el río sin nombre, Atoyac. Ese río dio vida a la ciudad de Puebla con toda su generosidad y benevolencia. Su agua clara que nace en los volcanes, a lo largo de su recorrido se va convirtiendo en una corriente espesa y negra, reflejo de nuestro olvido.

> Hidden under bridges, behind walls and away from our memory is the unnamed river, Atoyac, the river that gave life to the city of Puebla with generosity and benevolence. Its clean water, born in the mountains, becomes a thick, black current along its way, reflecting our forgetfulness.



## CLOUDY

**Gessami Dato**

GBR / 2016 / 3' / SD

> Una anciana intenta descansar en un dia assolellat, però res li surt com havia planejat. Observeu i descobriu què hàbil és!

> Una anciana intenta descansar en un día soleado, pero nada le sale según lo planeado. ¡Observad y descubrid lo habilidosa que es!

> An old lady is trying to have a break on a sunny day, but it doesn't go as planned. Watch and discover how resourceful she is!



## TREASURE FALL

**Amin Vanaki**

IRN / 2014 / 4' / SD

> Dos bandits desenterren un tesor, però un d'ells traeix l'altre i fuig. Quan un tro colpeja el tesor, al poc temps una pluja de monedes d'or cau sobre la granja.

> Dos bandidos desentierran un tesoro, pero uno de ellos traiciona al otro y huye. Sin embargo, un trueno golpea el tesoro y al cabo de poco una lluvia de monedas de oro cae sobre la granja.

> Two bandits digs out a treasure but one of them betrays and runs away however thunder strikes the treasure and after a while gold coins' rains down on the farm.



## CRIANZA ANÓNIMA

**Laura Skewes**

CHL / 2016 / 15' / VO

> Victor cuida diferents animals en un centre de rehabilitació de fauna salvatge. Allà ha de criar-los durant molt de temps abans de deixar-los anar.

> Victor cuida diferentes animales en un centro de rehabilitación de fauna salvaje. Allí tiene que criarlos durante mucho tiempo antes de dejarlos ir.

> Victor takes care of different animals at a Wild Fauna Rehabilitation Center. There he has to raise them for a long time before letting them go.



## YELADIM

**Nadav Nachmnay**

ISR / 2014 / 3' / SD

> Un personatge inusual passa la seva vida tractant de criar i protegir una planta. Aquest és el vídeo musical oficial de la cançó *Yeladim* d'Eviatar Banai.

> Un personaje inusual pasa su vida tratando de criar y proteger a una planta. Este es el video musical oficial de la canción *Yeladim* de Eviatar Banai.

> An unusual character spends her life trying to raise and protect a plant. This is the official music video for the song *Yeladim* by Eviatar Banai.



## RED X

**Yaser Moinfar**

IRN / 2016 / 3' / SD

> Un personatge està jutjant un altre personatge. Fins que entén que el seu judici és equivocacat...

> Un personaje está juzgando a otro personaje. Hasta que entiende que su juicio es equivocado...

> A character is judging another character. So he understands that his judgment is wrong...



## SAVE LITTLE SHELLEY

**Saptarshi Dey**

IND / 2015 / 4' / SD

> Una pel·lícula d'animació que segueix el viatge d'un bonic bebè tortuga des de l'ou fins al mar, envoltat de perills i riscos.

> Una película de animación que sigue el viaje de un bonito bebé tortuga desde el huevo hasta el mar, rodeado de peligros y riesgos.

> An animated film which followed the journey of a cute baby Turtle from the egg to the sea, fraught with perils and dangers.



## SENTINEL

**Alexandra F. D. Santos**

PHL / 2015 / 3' / SD

> En un món postapocalíptic, un sentinella té la missió de salvar i rescatar un noi que porta una planta rara.

> En un mundo postapocalíptico, un centinela tiene la misión de salvar y rescatar a un muchacho que lleva con él una planta rara.

> In a post-apocalyptic world, a sentinel gets a mission to save and retrieve a boy carrying with him a rare plant.



## 4 - EL ORIGEN DE LOS VERTEBRADOS TERRESTRES

**Luis R. Blanco**

VEN / 2015 / 5' / SD

> Aquesta és la nostra història, la història dels nostres ancestres. L'origen dels vertebrats terrestres.

> Esta es nuestra historia, la historia de nuestros ancestros. El origen de los vertebrados terrestres.

> This is our story, the story of our ancestors. The origin of the terrestrial vertebrates.



## PYRENE

### MITO Y CIENCIA

**A. Casas, P. Santolaria, C. García,  
S. Cau, A. Valdeón**

ESP / 2015 / 16' / VO

>

A l'antiguitat, van sorgir in comptables mites i llegendes que atribuïen els fenòmens i formacions naturals a déus i semidéus amb poders divins i febleses humanes. El mite grec sobre la formació dels Pirineus explica la història d'amor entre Pyrene i Hèracles. Ara bé, les roques expliquen una història diferent.

>

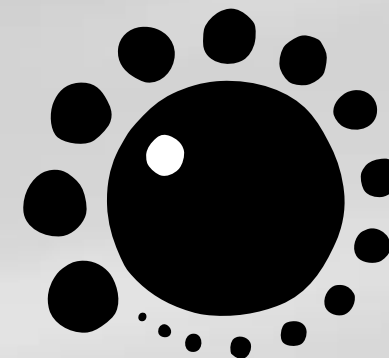
En la antigüedad, surgieron incontables mitos y leyendas que atribuían los fenómenos y formaciones naturales a dioses y semidioses con poderes divinos y debilidades humanas. El mito griego que explica la formación de los Pirineos cuenta la historia de amor entre Pyrene y Heracles. Sin embargo, las rocas cuentan una historia diferente.

>

In ancient times, countless myths and legends explained how the phenomenon and natural formations were created by gods and demigods with divine powers and human weaknesses. The Greek myth explains the formation of the Pyrenees by telling a love story between Pyrene and Heracles. However, the rocks tell us a different story.







FICMA PRO  
conferències  
conferencias  
conferences



## CERCANT REFUGI

> Aquest any el FICMA atorga el Sol d'Or del Festival a **Proactiva Open Arms** per la seva tasca sobre una situació tan vergonyosa com la que estem vivint amb el tema dels refugiats. El FICMA sempre ha tingut un alt compromís amb els drets humans; i amb les persones com part de la natura, els drets humans són part de les diferents situacions ambientals que el nostre planeta està vivint. Així que volem proposar una reflexió sobre alguns conflictes bèl·lics internacionals contemporanis que han portat els darrers anys al desplaçament de milions de persones i que poc o res fem per acollir-los. Milions de persones com nosaltres s'han vist obligades a deixar la seva vida a la seva ciutat i país per salvar-la, però irònicament per salvar la seva vida i la de la seva família la posen a un risc extrem. Un risc evitable si fóssim solidaris, si els ajudéssim, si per un moment ens poséssim a la seva pell perquè avui són ells però demà podem ser nosaltres.

Tractarem aquests conflictes des de la cooperació internacional (governamental i no governamental) per resoldre'ls o minimitzar-ne l'impacte. Es tracten les causes i conseqüències d'aquests conflictes tant des d'un punt de vista teòric com des del tractament que n'han fet ONG, periodistes, administracions municipals o associacions civils per minimitzar-ne les conseqüències.

Aquesta xerrada estarà realitzada per professionals de diferents àmbits, des del jurídic a l'associatiu i, com no podia ser d'una altra manera, des del periodístic i des de l'audiovisual. Quin paper té el cinema per transmetre tot aquest conflicte i de quina manera pot ajudar a sensibilitzar aquest tema.

## BUSCANDO REFUGIO

> Este año el FICMA otorga el Sol de Oro del Festival a **Proactiva Open Arms** por su tarea sobre una situación tan vergonzosa como la que estamos viviendo con el tema de los refugiados. El FICMA siempre ha tenido un alto compromiso con los derechos humanos; y siendo las personas parte de la naturaleza, los derechos humanos son parte de las diferentes situaciones ambientales que nuestro planeta está viviendo. Así que queremos proponer una reflexión sobre algunos conflictos bélicos internacionales contemporáneos que en los últimos años han llevado al desplazamiento de millones de personas y que poco o nada hacemos para acogerlos. Millones de personas como nosotros se han visto obligadas a dejar su vida en su ciudad y país para salvarla, pero irónicamente para salvar su vida y la de su familia la ponen a un riesgo extremo. Un riesgo evitable si fuéramos solidarios, si los ayudáramos, si por un momento nos pusiéramos en su piel porque hoy son ellos y mañana podemos ser nosotros.

Trataremos estos conflictos desde la cooperación internacional (gubernamental y no gubernamental) para resolverlos o minimizar el impacto. Se tratan las causas y consecuencias de estos conflictos tanto desde un punto de vista teórico como desde el tratamiento que han hecho ONG, periodistas, administraciones municipales o asociaciones civiles para minimizar las consecuencias.

Esta charla estará realizada por profesionales de diferentes ámbitos, desde el jurídico al asociativo y, como no, desde el periodístico y desde el audiovisual. Qué papel tiene el cine para transmitir todo este conflicto y de qué manera puede ayudar a sensibilizar este tema.

## SEARCHING ASYLUM

> This year the FICMA Golden Sun award goes to **Proactiva Open Arms** for its work on such a shameful issue as the one we are living with the refugees. FICMA always had a strong commitment to Human Rights, because being humans part of nature, Human Rights are part of the different environmental situations that our planet is experiencing. So we propose a reflection of some contemporary international conflicts that in the past recent years have provoked the displacement of millions of people. And we do little or nothing to help them. Millions of people like us have been forced to leave their countries to save their life, but ironically they must put their life at an extreme risk to save their families. An avoidable risk if we had shown solidarity, if we had helped them, if we had walked in their shoes, because today is them but tomorrow it can be us.

We will focus these conflicts from an international cooperation (governmental and non-governmental) approach to solve them or minimize the impact. We will talk about the causes and consequences of these conflicts from a theoretical point of view and looking at how deal with it NGOs, journalists, local governments or civil associations to minimize the consequences.

The talk will be conducted by professionals from different areas, such as legal, associative, journalistic and audiovisual. We will look at the role that cinema plays to convey these conflicts and how it can help to raise awareness of this issue.



## GESTIÓ DE RESIDUS DE BEIRUT A BARCELONA

> Una xerrada dirigida a tots els professionals que treballen en el tema de residus de les ciutats. Compartirem les experiències que han realitzat sobre aquest tema les ciutats de Barcelona i Beirut.

Amb la projecció de vídeos veurem i debatrem com es gestionen aquests residus i compartirem i intercanviarem experiències donant a conèixer diferents programes, per desenvolupar-los i proposar iniciatives.

També debatrem sobre el desenvolupament del món rural i els residus que aquest genera amb la participació D'Eco Regió.

Dos espais, dos tipus de residus i les seves gestions des de dues ciutats molt diferents.

## GESTIÓN DE RESIDUOS DE BEIRUT A BARCELONA

> Una charla dirigida a todos los profesionales que trabajan en el tema de residuos de las ciudades. Vamos a compartir las experiencias que han realizado sobre este tema las ciudades de Barcelona y Beirut.

Con la proyección de vídeos veremos y debatiremos cómo se gestionan estos residuos y compartiremos e intercambiaremos experiencias dando a conocer diferentes programas para desarrollarlos y proponer iniciativas

También debatiremos sobre el desarrollo del mundo rural y los residuos que éste genera.

Dos espacios, dos tipos de residuos y sus gestiones desde dos ciudades muy diferentes.

## WASTE MANAGEMENT FROM BEIRUT TO BARCELONA

> A talk addressed to all professionals working with city waste. We will share the experiences that had the cities of Barcelona and Beirut on this subject.

Through the screening of videos we will see and discuss how waste is managed, sharing and exchanging experiences, and giving voice to different programs in order to develop them and propose initiatives.

We will also discuss the development of rural areas and its waste generation.

Two spaces, two kinds of waste and its management from two very different cities.



## NOUS PROFESSIONALS EN L'AUDIOVISUAL

> El FICMA sempre ha tingut un gran compromís amb els realitzadors independents i procura ser una cantera de nous directors de cinema. Per aquest motiu fem arribar aquestes projeccions a un públic jove i d'una manera més directa al públic que està estudiant cinema.

Des de fa 4 anys el FICMA passa per les principals universitats de la ciutat amb l'objectiu d'inspirar aquests joves ja sigui des del cinema com a eina de comunicació, o des del contingut de les seves pel·lícules.

Com a festival de cinema ens volem acostar a aquest nou públic i a aquests estudiants d'audiovisuals posant a la seva disposició les obres que presentem, i posant en contacte els realitzadors d'aquestes pel·lícules amb ells per poder aprofundir sobre el món de cinema.

Però a més, volem despertar l'esperit crític d'aquests nous professionals i els oferim la oportunitat de ser membres del Jurat del Festival mitjançant el **Premi UniFicma**. Alumnes de la universitat i de diferents escoles de cinema fan en diferents jornades del festival un treball de retenció, de síntesi, de valoració i de crítica de diferents treballs cinematogràfics.

Una de les altres iniciatives per impulsar nous professionals i el cinema compromès és la **beca FICMA**, a través de la qual, conjuntament amb l'organització WWF, ajudem diferents joves a realitzar un curtmetratge de temàtica ambiental.

## NUEVOS PROFESIONALES EN EL AUDIOVISUAL

> El FICMA siempre ha tenido un gran compromiso con los realizadores independientes y procura ser una cantera de nuevos directores de cine. Por este motivo, trae estas proyecciones a un público joven y de una manera más directa al público que está estudiando cine.

Desde hace 4 años el FICMA pasa por las principales universidades de la ciudad con el objetivo de inspirar a estos jóvenes ya sea desde el cine como herramienta de comunicación o desde el contenido de sus películas.

Como festival de cine nos queremos acercar a este nuevo público y a estos estudiantes del audiovisual poniendo a su disposición las obras que presentamos, y poniendo en contacto a los realizadores de estas películas con ellos para poder profundizar sobre el mundo de cine.

Pero además, queremos despertar el espíritu crítico de estos nuevos profesionales y les ofrecemos la oportunidad de ser miembros de Jurado del Festival mediante el **Premio UniFicma**. Alumnos de la universidad y de diferentes escuelas de cine realizan en diferentes jornadas durante el festival un trabajo de retención, de síntesis, de valoración y de crítica de diferentes trabajos cinematográficos.

Una de las otras iniciativas para impulsar nuevos profesionales y el cine comprometido es la **beca FICMA**, a través de la cual, conjuntamente con la organización WWF, ayudamos a diferentes jóvenes a realizar un cortometraje sobre temática ambiental.

## NEW PROFESSIONALS IN THE AUDIOVISUAL

> FICMA always had a strong commitment to independent filmmakers and always tries to be a source of new filmmakers. That is why FICMA tries to show its projections to a young audience and especially to film students.

For four years FICMA goes to the main universities of Barcelona in order to inspire these young people, either using cinema as a communication tool or looking into the content of the films.

As a Film Festival we want to get closer to this new audience and film students by making them available the works screened and by putting in contact the filmmakers and the students so they can discuss about the world of cinema.

But also we try to awake the new professional's critical spirit and offer them the opportunity to be members of the Jury of the Festival through the **UniFicma Prize**. University and film schools students will do during the days of the Festival a retention, synthesis, evaluation and critique job of the films.

Another initiative to promote new professionals and committed cinema is the **FICMA scholarship**, together with WWF, with which we help young people to create a short film on environmental issues.



UNITO  
372  
Date of entry  
372



FICMA PNUMA

mostra mèxic  
muestra méxico  
exhibition mexico



## MUESTRA ITINERANTE FICMA PNUMA MÉXICO 5 JUNIO 2017

El **Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente de Barcelona** (FICMA) y el **Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente de México** (PNUMA) trabajan mancomunadamente para llevar en 2017, a todos los rincones del país y con un importante apoyo y colaboración de instituciones públicas y privadas, una selección del FICMA Barcelona, con el objetivo de “educar entreteniéndolo y concienciar sensibilizando”.

Desde hace 7 años nuestras entidades trabajan codo a codo, sumando sinergias e invitando a participar a toda la comunidad educativa, a organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, llevando a cada ciudad la **MUESTRA FICMA PNUMA**: una programación conformada por documentales y cortometrajes de ficción y animación, dirigida a todos los públicos y haciendo especial atención en el público infantil y joven, con lo más actual del cine ambiental mundial.

El lanzamiento de esta nueva edición de la Muestra FICMA PNUMA en México, después del éxito obtenido en la edición 2016, está prevista para el 5 de junio de 2017, **Día Mundial del Medio Ambiente**, de forma simultánea en todo el país con un gran estreno cinematográfico e invitados especiales.



## EROSIÓN

**Carlos Unterwood, Sergio Santiago**

MEX / 2016 / 77'

> Documental que aborda el desgast dels recursos naturals de Platja del Carmen, un dels pols turístics més importants de Mèxic i del Carib, a causa del desenvolupament voraç i el poc rigor de les autoritats en aplicar les lleis ambientals.

> Documental que aborda el desgaste de los recursos naturales de Playa del Carmen, uno de polos turísticos más importantes de México y del Caribe, debido al desarrollo voraz y el poco rigor de las autoridades al aplicar las leyes ambientales.

> A documentary about natural resource depletion in one of the most important tourism destination spots in the Caribbean and Mexico, Playa del Carmen, due to voracious development and limited application of environmental laws by the authorities.



## EL ÚLTIMO JAGUAR

**Miguel Anaya Borja**

MEX / 2015 / 6'

> Mentre escapa d'uns caçadors, un jaguar troba un cadell orfe a qui haurà d'ensenyar com sobreviure, però en ser capturat, els papers s'inverteixen.

> Escapando de unos cazadores, un jaguar encuentra a un cachorro huérfano a quien tendrá que enseñar cómo sobrevivir, aunque al ser capturado, los papeles se invierten.

> Escaping from hunters, a jaguar finds an orphaned cub and teaches him how to survive, but when he gets captured, the roles get reversed.



## ISLA PLANETA

**Tonatiuh Moreno**

MEX / 2015 / 3'

> Una tripulació de tres queda encallada en un vaixell congelat.

> Una tripulación de tres queda varada en un barco congelado.

> A crew of three gets stranded on a frozen ship.





graella  
programa  
schedule





**Ruta UniFicma (UB, UPF, Blanquerna - URL):** entrada gratuïta  
**Cinemes Girona:** entrada solidària > 2 € i gratuït amb el carnet d'estudiant  
**CaixaForum / Institut Francès / La Caldera:** entrada gratuïta  
**CosmoCaixa:** entrada 4 €, gratuït clients "La Caixa" i menors de 16 anys



**Universitat de Barcelona:** Facultat Biologia, Av. Diagonal, 643, BCN | **Universitat Pompeu Fabra:** Facultat Comunicació, Roc Boronat, 138, BCN | **Blanquerna - Universitat Ramon Lull:** Pl. Joan Coronines, BCN | **Cinemes Girona:** C/ Girona, 175, BCN | **CaixaForum:** Av. Francesc Ferrer i Guàrdia, 6 - 8, BCN | **CosmoCaixa:** C/ Isaac Newton, 26, BCN | **Institut Francès:** C/ de Mojà, 8, BCN | **La Caldera:** C/ Eugeni d'Ors, 12, BCN

**dijous 3 nov      divendres 4 nov      dissabte 5 nov      diumenge 6 nov      dilluns 7 nov      dimarts 8 nov      dimecres 9 nov      dijous 10 nov      divendres 11 nov**

Institut Francès	Fac Comunicació UPF	CosmoCaixa	CosmoCaixa	Fac Biologia UB	Fac Biologia UB	La Caldera	Fac Comunicació UPF	Fac Comunicació UPF
<b>21:30 h</b> ■■■ INAUGURACIÓ Terra Berta Cáceres, madre de todos los ríos / 9'	<b>17:00 h</b> ■ White waves / 83'	<b>12:00 h</b> ■ Gaia, la gran mare 54' / VO català	<b>12:00 h</b> ■ Taller El planeta Terra en tots els seus estats	<b>13:00 h</b> ■ The age of man / 54'	<b>10:00 h</b> ■ Sonic Sea / 60'	<b>11:00 h</b> ■ FICMA PRO Gestió de Residus	<b>17:00 h</b> ■ Frightened / 84'	<b>17:00 h</b> ■ Erosión / 77'
<b>18:30 h</b> ■ 1.5 Stay alive / 55'	<b>18:30 h</b> ■ 1.5 Stay alive / 55'	<b>17:00 h</b> ■ Gaia, la gran mare 54' / VO castellà	<b>17:00 h</b> ■ Gaia, la gran mare / 54'	<b>Fac Comunicació UPF</b>	<b>Fac Comunicació Blanquerna - URL</b>	<b>Fac Biologia UB</b>	<b>18:30 h</b> ■ Written on water / 57'	<b>CaixaForum</b>
<b>18:00 h</b> ■■ A new deserted area / 70' Mandrake / 5'	<b>18:00 h</b> ■■ A new deserted area / 70' Mandrake / 5'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>Cinemes Girona</b>	<b>17:00 h</b> ■ 56 / 29' ■	<b>16:30 h</b> ■ Sessió Mirades del món / real	<b>13:00 h</b> ■ Crudo paraíso / 64'	<b>18:30 h</b> ■ Written on water / 57'	<b>21:30 h</b> ■ CLOENDA Chasing Asylum / 90'
<b>19:30 h</b> ■■■ Unlocking the cage / 91' El último jaguar / 7' Death to life / 4'	<b>19:30 h</b> ■■■ Unlocking the cage / 91' El último jaguar / 7' Death to life / 4'	<b>17:00 h</b> ■■ El verde está del otro lado / 61' The women & earth series / 8'	<b>17:00 h</b> ■■ River of gold / 66' Aquiescence / 8'	<b>17:30 h</b> ■ At the other side of technology / 30'	<b>17:45 h</b> ■ Sessió Mirades del món / animació	<b>16:00 h</b> ■■ 56 / 29' Voces de Latinoamérica / 64'	<b>18:30 h</b> ■ Written on water / 57'	
<b>21:30 h</b> ■■ City of Trees / 76' Lenhador / 4'	<b>21:30 h</b> ■■ City of Trees / 76' Lenhador / 4'	<b>18:15 h</b> ■■ La buena vida / 97' Prey / 3'	<b>18:30 h</b> ■■ The true cost / 93' Límites / 7'	<b>18:30 h</b> ■ Reuse! / 60'	<b>Fac Comunicació UPF</b>	<b>Fac Comunicació UPF</b>	<b>17:30 h</b> ■ Antes que se tire la sal / 64'	
		<b>20:00 h</b> ■■ Not without us / 95' Welcome to paradise / 3' Apara / 7'	<b>20:00 h</b> ■■ Decrecimiento / 86' Every drop counts / 2'	<b>La Caldera</b>	<b>17:00 h</b> ■ Paraíso / 60'	<b>17:30 h</b> ■ Antes que se tire la sal / 64'	<b>18:30 h</b> ■ Crudo paraíso / 64'	
		<b>22:00 h</b> ■■ Consumed / 95' Historia de un oso / 10'	<b>22:00 h</b> ■■ Revolution / 97' Refugees / 5'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>18:30 h</b> ■ Sonic Sea / 60'	<b>19:30 h</b> ■ Hijos de la Tierra / 35'	<b>18:30 h</b> ■ Crudo paraíso / 64'	
				<b>18:00 h</b> ■■ A simpler way / 79' Infokind / 8'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>Cinemes Girona</b>	<b>19:30 h</b> ■ Hijos de la Tierra / 35'	
				<b>19:30 h</b> ■■ Hija de la Laguna / 89' Retirantes / 14'	<b>18:00 h</b> ■■ Circle of poison / 71' Una guerra / 4'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>18:00 h</b> ■ Polyfaces / 92'	
				<b>21:30 h</b> ■■ Overcast / 80' Bahce / 7'	<b>19:30 h</b> ■■ Astral / 96' Isla planeta / 3'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>19:45 h</b> ■■ There will be water / 59' L'eau / 10'	
					<b>21:30 h</b> ■■ What's the frack / 89' Collectors / 5'	<b>Cinemes Girona</b>	<b>21:30 h</b> ■■ Blood Lions / 84' Hunt / 7'	

- llarg documental
- curt documental
- curtmetratges
- mirades del món
- estrenes
- petit ficma
- conferències

Els curts i documentals del **PETIT FICMA** es passaran de forma continuada cada dia al CosmoCaixa del 4 al 10 de novembre



**Claudio Lauria**

President i Fundador  
Presidente y Fundador  
President and Founder

**Enric Aulí**

Assesor  
Asesor

**Marta Lladó**

Producció  
Producción  
Production

**Magda Petford**

RRPP

**Marta Cunill**

Disseny Gràfic, i Maquetació  
Diseño Gráfico y Maquetación  
Graphic Design

**Sergi Trujillo**

Community Manager

**Textes BCN**

Revisió de textos  
Revisión de textos  
Text Revision

**PROMOETIC**

Merchandising

**Jane Goodall**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**Daphne Zuniga**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**Beatriz Rico**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**Martin Sheen**

Padrino del FICMA / FICMA's Godfather

**Jaume Gil i Llopart**

Director

**Barbara Destefenis**

Producció  
Producción  
Production

**Luis Caturla**

Textes i RRPP  
Textos i RRPP  
Tranlations i RRPP

**Roberto Conde**

Disseny Gràfic, i Maquetació  
Diseño Gráfico y Maquetación  
Graphic Design

**Aleix Lopez**

Audiovisuals FICMA  
Audiovisuales FICMA

**Rubén Arenas - Juanjo López**

Webmaster

**BIBI Digital**

Catalàlg  
Catálogo  
Catalogue

**Danilo Lauria**

Comunicació NY EEUU / Comunicación  
NY EEUU / Communication NY EEUU

**Daryl Hannah**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**Tippi Degré**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**Carmen Estévez**

Madrina del FICMA / FICMA's Godmother

**ORGANITZA**

ACCIONS 3E



**AMB EL SUPORT DE**



**COL-LABORADORS**



Més de 350.000  
espectadors per any

# Muestra Itinerante FICMA

México, 5 de junio 2017

